

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
ЗАПОРІЗЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

**МОСКАЛЕНКО Є.А., ПАВЛЮК О.О., РОПНА Ю.В.**

**ФРАНЦУЗЬКО-УКРАЇНСЬКИЙ  
ТА  
УКРАЇНСЬКО-ФРАНЦУЗЬКИЙ СЛОВНИК  
ІЗ ЖУРНАЛІСТИКИ**

Затверджено  
Вченою Радою ЗДУ  
Протокол № 7 від 26.02.2002.

ЗАПОРІЖЖЯ 2003

УДК 811.133.1(03) ББК Ш 147.11 - 48

Французько –український та українсько –французький словник із журналістики / Укладачі: Москаленко Є.А., Павлюк О.О., Ропіна Ю.В.  
– Запоріжжя: ЗДУ, 2003. – 58 с.

Це видання є результатом сумісної творчої роботи викладачів і студентів. Зроблено першу спробу укладання французько-українського та українсько-французького словника з журналістики, обсягом у 2000 слів. Його використання буде сприяти більш повному розумінню матеріалу в процесі роботи із зарубіжною кореспонденцією, що видається французькою мовою, у процесі вивчення фахової документації, у перекладі з рідної мови на французьку. Цей словник допоможе студентам більш досконало розуміти мову сучасної французької преси, набувати знання, які допоможуть оволодіти професією журналіста та вивчати міжнародний журналістський досвід.

Укладачі: кандидат педагогічних наук, доцент Москаленко Є.А.,  
викладач Павлюк О.О., студентка Ропіна Ю.В.

Рецензент: кандидат філологічних наук, доцент Стуліна Є.В.

Коректор: Павлюк О.О.

Відповідальний за випуск: Москаленко Є.А.

Словник є навчальним посібником, який призначений для студентів спеціальності “журналістика”, а також для студентів інших спеціальностей для роботи з французької пресою на старших курсах. Його використання сприятиме більш повному розумінню матеріалу в процесі роботи із матеріалами зарубіжної преси, що видається французькою мовою, у процесі вивчення фахової документації, у перекладі з рідної мови на французьку. Цей словник допоможе студентам більш досконало розуміти мову сучасної французької преси, набувати знання, які допоможуть оволодіти професією журналіста та вивчати міжнародний журналістський досвід.

Даний лексичний мінімум складений на основі словників Французско-русский словарь активного типа под редакцией В.Г.Гака и Ж.Триомфа. – М.: Русский язык, 2000; К.А. Ганшина Французско-русский словарь– М.: Русский язык, 1982; Л.В.Щерба, М.И.Матусевич Русско-французский словарь / Под общей редакцией Л.В.Щербы. – М.: Русский язык, 1983; Nouveau dictionnaire analogique / sous la direction de Georges Niobey. – Paris: Larousse, 1989; Русско-украинский словарь. – Т.1-3. – Київ: Наукова думка, 1968.

Словник складається з двох частин французько –українського та українсько–французького словників. Словник містить понад 2000 слів та словосполучень. На початку словника подані умовні скорочення.

## УМОВНІ СКОРОЧЕННЯ:

*грам* - граматика  
*ж* - жіночий  
*ірон* - іронічне  
*літ* - література  
*мн* – множина  
*полігр* - поліграфія  
*присл* – прислів'я  
*радіо* - радіотехніка  
*розм* – розмовне слово (вираз)  
*с* - середній  
*філол* – філологія  
*ч* – чоловічий

*f* - féminin  
*fpl* - féminin pluriel  
*m* - masculin  
*m pl* - masculin pluriel  
*pl*- pluriel  
*sing* - singulier  
*vi* – verbe intransitif  
*vt* – verbe transitif

## Французько-український словник

### A

abonné *m -e f* абонент *ч, ж*

abonner (s') à передплачувати (газету)

aborder un problème (un sujet) розглядати проблему (питання); d'abord спочатку

abrégé *m* конспект *ч*

abrégement *m* скорочення *с*; nom *m* abrégé скорочене ім'я *с*

abréviation *f* абрєвіація *ж*

abstrait абстрактний

accessible à доступний

accessoir другорядний, додатковий; mot *m* accessoir службове слово *с*

accompagner *vt* довести

accord *m* узгодження *с*

accroissement *m* підсилення *с*

acheminer *vt* направляти, переправляти; доставляти

achevé цілісний, закінчений

achever *vt* дописати; achever de dactylographier, de taper qch додрукувати (закінчити друкувати)

acrostiche *m lit* акростих *ч*

actif активний; prendre une part active активно брати участь

action *f* дія *ж*

activement активно; participer activement активно брати участь

activité *f* активність *ж*;

actualité *f* актуальність *ж*, сучасність *ж*, дійсність *ж*; d'actualité актуальний; une question d'actualité актуальне питання; les actualités сучасні події, новини *ж*; les actualités de la semaine новини тижня

actuel злободенний; qui n'est pas actuel неактуальний

adaptateur *m* (radiophonique) адаптер *ч*

adapter *vt* адаптувати

addition *f* уставлений уривок *ч*

adjectif *m* numéral cardinal кількісний числівник *ч*

adjectif *m* numéral ordinal порядковий числівник *ч*

adjectif *m* прикметник *ч*

administrateur *m* адміністратор *ч*, завідувач *ч*

administration *f* адміністрація *ж*

adresse *f* письмова промова *ж*

adverbe *m* прислівник *ч*; adverbial прислівниковий

affabulation *f* фабула *ж*

affectif емоційний

affiche *f* афіша *ж*; afficher *vt* афішувати

affirmation *f* ствердження *с*

affixation *f* афіксація *ж*

affiche *m* афікс *ч*

agenda *m* записна книжка *ж* (для щоденних записів)

agent *m* суб'єкт *ч*  
 ajouté *m* уставлений уривок *ч* (у рукописі, коректурі)  
 album *m* альбом *ч*; d'album альбомний  
 alinéa *m* абзац *ч*, новий рядок *ч*; à la ligne з нового рядка  
 allégorie *f* алегорія *ж*; allégorique алегоричний  
 alliance *f de mot* оксюморон *ч*  
 allitération *f* алітерація *ж*  
 allocution *f* коротка промова *ж*  
 allusion *f* натяк *ч*; faire allusion à qn, à qch натякати  
 almanach *m* альманах *ч*  
 alphabet *m* абетка *ж*  
 altérer *vt* перекручувати  
 ambiant, -e навколишній, -я; la vie (la réalité) ambiante навколишня дійсність  
 amoralité *f* аморальність *ж*; amoral аморальний  
 amplificateur *m* радіо підсилювач *ч*; amplificateur *m* du son радіо  
 звукопідсилювач *ч*; amplification *f de son* радіо підсилення *с* звука; amplifier  
 радіо підсилити звук  
 anacoluthie анаколуф *ч*  
 analogie *f* аналогія *ж*  
 analphabétisme *m* безграмотність *ж*; analphabète безграмотний; analphabète *m f*  
 безграмотна людина *ж*  
 analyse *f* аналіз *ч*  
 analyser *vt* аналізувати  
 analyste *m* аналітик *ч*; analytique аналітичний  
 anaphore *f* анафора *ж*  
 animateur *m* ведучий *ч* теле-, радіопередачі  
 animé живий; nonanimé неживий  
 annales *f pl* анали *ч* *мн*, літопис *ч*  
 annaliste *m* літописець *ч*  
 annexion *f* приєднання *с*  
 annonce *f* анонс *ч*; annoncer *vt* анонсувати, повідомляти  
 annulation *f* анулювання *с*; annuler *vt* анулювати  
 antécédent попередній  
 antérieur передній, попередній  
 anticipation *f* антиципація *ж*  
 antithèse *f* антитеза *ж*, антитезіс *ч*  
 antonyme *m* антонім *ч*; antonymie *f* антонімія *ж*  
 aperçu *m* нарис, огляд *ч* (повідомлення); faire un aperçu de... робити огляд  
 apocope *f* апокопа *ж*  
 apostrophe *f* апостроф *ч*  
 appareil *m d'écoute* звуковловлювач *ч*  
 appareil *m* photographique; appareil *m* de photographie фотоапарат *ч*  
 appareillage *m* апаратура *ж* збірне  
 appareils *m pl* апаратура *ж* збірне; appareils *pl* enregistreur sur bande (або du son)  
 апаратура, що записує

appel *m* заклик *ч*  
 appeler *vt* назвати, звати  
 apposition *f* прикладка *ж*  
 appréciateur *m* цінитель *ч*, знавець *ч*  
 apprendre *vt* à qn повідомити  
 apprendre *vt* розвідати, узнати  
 aqua-tinta *f*, aquatinte *f* *полігр* акватінта *ж*  
 archaïsme *m* архаїзм *ч*; archaïque архаїчний  
 archives *f pl* архів *ч*; conserver aux (dans les) archives зберігати в архіві; déposer aux archives здати в архів  
 argot *m* арго *с*  
 argument *m* довід *ч*, аргумент *ч*; le grand argument основний довід, avancer des arguments, argumenter *vt* наводити доводи; argument de poids, argument-massue *m* (*pl* arguments-massues) солідний (переконливий) аргумент; argument spécieux неправильний (хибний) аргумент  
 argumentation *f* аргументація *ж*; argumenter *vt* аргументувати  
 arrangement *m* pour la radio монтаж *ч* для радіо  
 arrêt *m* long (court) пауза *ж* довга (коротка)  
 arrêter (s') запнутися (у промові)  
 art *m* художність *ж*  
 article *m* стаття *ж*, грам артикль *ч*; un article de fond передова стаття, редакційна стаття *ж*; un article sur... стаття про, з приводу...; l'article porte le titre, l'article est intitulé стаття озаглавлена  
 artistement художньо, artistiquement художньо, avec art художньо  
 aspect *m* грам вид *ч* дієслова  
 assembler *vt* монтувати  
 asyndète *f* безсполучниковість *ж*  
 attaquer *vt*, s'attaquer à братися  
 attention *f* увага *ж*; accorder (pr ter) attention à.. приділити увагу; attirer l'attention sur...викликати увагу (звернути) увагу на...  
 attestation *f* характеристика *ж*  
 attribut *m* грам іменна частина складеного присудка  
 auditeur *m* (de la radio) радіослухач *ч*  
 augmenter *vt* підсилити; augmenter *vt* sensiblement значно збільшувати  
 auteur *m* автор *ч*  
 autobiographie *f* автобіографія *ж*; autobiographique автобіографічний  
 autographe *m* автограф *ч*  
 autoréclame *f* самореклама *ж*  
 autorisé дозволений  
 auxiliaire допоміжний  
 avérer (s') виявлятися  
 avis *m* думка *ж*, міркування *с*; dire son avis висловити свою думку

## **В**

banalité *f* шаблонність *ж*; banal шаблоний; ouvrage banal шаблоний твір

bande *f dessinée* комікс *ч*  
baptiser *vt* назвати  
barrer *vt* викреслити  
beau diseur *m* розповідач *ч*  
belles-lettres *f pl* художня література *ж*  
besogne *f* робота *ж* (справа)  
biffer *vt* викреслити  
billet *m* записка *ж*  
bloc-notes *m* (blocs-notes *pl*) блокнот *ч*  
bouillon *m pl* розм нерозпродані газети, книги  
bouillonner *vi* розм залежатися (про нерозпродану пресу)  
boulevard *m* бульвар *ч*  
bouquin *m* розм книга *ж*  
bout *m* початок *ч*; d'un bout à l'autre з початку до кінця  
brochure *f* брошура *ж*  
brouillon *m*, cahiers *m* brouillon чорнетка *ж*  
bruit *m* звук *ч* (шум); faire du bruit нашуміти; faire grand bruit зробити сенсацію  
bulletin *m* бюлетень *ч* (журнал), зведення *с*; bulletin *m* d'informations вісті *мн*  
(періодичне видання)  
bureau *m* бюро *с* (письмовий стіл)  
but *m* мета *ж*

## С

câble *m* coaxial коаксіальний кабель *ч*  
cable *m* sous-marin підводний кабель *ч*  
cacher *vt* приховувати  
calerpin *m* записна книжка *ж*  
calomnie *f* наклеп *ч*  
calque *m* калька *ж*  
camouflé завуальований  
campagne *f* de presse газетна компанія *ж*; information *f* de presse газетне повідомлення *с*  
canard *m* розм газетна вигадка *ж*  
caractère *m* буква *ж* літера *ж* (про шрифт), caractère *m* manuscrit письмова літера *ж*; caractères *m pl* шрифт *ч*; caractères gras жирний шрифт; caractères gothiques готичний шрифт  
caractère *m* характер *ч*, caractère *m* fort сильний характер *ч*; avoir du caractère мати твердий характер; caractère *m* affectif емоційність *ж*  
caractériser *vt* характеризувати; se caractériser характеризуватися  
caractéristique *f* характеристика *ж*  
caricature *f* шарж *ч*  
carnet *m* à souches блокнот *ч*  
carnet *m* de (notes) записна книжка *ж*  
cas *m* випадок *ч*  
casque *m* d'écoute навушники *мн*; радіонавушники *ч мн*



cause *f* справа *ж*  
causer *vt* говорити, бесідувати, розмовляти  
causerie *f* співбесіда *ж*; causerie *f* sur qch, causerie *f* autour d'un centre d'intérêt бесіда на яку-небудь тему; faire une causerie sur qch вести бесіду про що-небудь  
causeur *m* співрозмовник *ч*  
censeur *m* цензор *ч*; de censeur цензорський  
censure *f* цензура *ж*, de censure цензурний  
centre *m* de T.S.F. радіоцентр *ч*  
cesser *vi* замовкнути (про звуки)  
chaîne *f* de télévision телевізійний канал *ч*; chaîne *f* à réage платний канал *ч*  
changer (modifier) les paroles de l'auteur перефразувати слова письменника  
charge *f* шарж *ч*; charge *f* amicale дружній шарж  
charger *vt* шаржувати  
chef *m* голова *ж* (керівник)  
choisir *vt* відібрати  
 chômer *vi* бути без роботи  
chrestomathie *f* хрестоматія *ж*  
chromolithographie *f* полігр хромолітографія *ж* (процес)  
chromolithographie *f*, chromo *m* полігр хромолітографія *ж* (відтиск)  
chromotypie *f*; chromotyrographie *f* полігр хромотипія *ж*  
chronique *m* літопис *ч*, хроніка *ж*; chroniques *f* хроніка *ж*  
chroniqueur *m* літописець *ч*, хронікер *ч*  
chronologie *f* хронологія *ж*  
chute *f* падіння *с*  
cicéro *m* полігр цицеро  
ciné-journal *m* кіножурнал *ч*  
ciné-reportage *m* кінонарис *ч*  
circonstanciel обставинний  
citation *f* цитата *ж*, цитування *с*  
citer *vt* цитувати, наводити цитати  
claironner *vt* розповсюджити, розголосити  
clavier *m* клавіатура *ж*  
cliché *m* шаблон *ч* (штамп); clichés *m* ходяча фраза, заялений вислів (фраза)  
collectif збірний; nom *m* collectif збірний іменник *ч*  
colonnes *f* стовбець *ч*, полоса *ж* (у газеті); à trois colonnes в три стовбця; dans les colonnes des quotidiens на полосах газет  
colporter *vt* розповсюджити, розголосити  
comblér *vt* заповнити; combler une lacune заповнити пропуск газет  
commencement *m* початок *ч*; du commencement à la fin з початку до кінця  
commentaire *m* огляд *ч* (у газеті), коментар *ч*; un commentaire sur... коментар до...  
commentateur *m* оглядач *ч*, коментатор *ч*; commentateur de politique extérieur коментатор по зовнішньополітичним питанням; commentateur *m* de radio радіокоментатор *ч*  
commenter *vt* тлумачити, коментувати

commissionnaire *m* розсилний *ч*  
 commun загальний  
 communication *f* повідомлення *с*  
 communiqué *m* офіційне повідомлення *с*, комюніке *с*; un communiqué sur...  
 повідомлення про...  
 communiquer *vt* оголосити, повідомити; communiquer *vt* à qn повідомити  
 comparaison *f* порівняння *с*, comparatif порівняльний  
 comparer à порівнювати *з*  
 complément *m* додаток *ч*; complément *m* direct, indirect додаток *ч* прямий,  
 непрямий  
 composé складний  
 composition *f* складання *с*, твір *ч*, філол композиція *ж* твору, полігр набір *ч*,  
 контрольна робота *ж*  
 composeur *m* полігр верстальщик *ч*  
 compte *m* rendu рецензія *ж*, звіт *ч*, доповідь *ж*, протокол *ч*  
 concordance *f* узгодження *с*  
 concret конкретний  
 conditionnel умовний; conditionnel *m* умовний спосіб *ч*  
 conduire *vt* вести  
 conférence *f* конференція *ж*, співбесіда *ж*  
 confidentiel що не підлягає оголошенню (не може бути оголошеним)  
 confrère *m* колега *ч* (інші газета, журнал, радіостанція, програма телебачення)  
 conjecture *f* домисел *ч*  
 conjugaison *f* відмінювання *с*  
 connaissances *f pl* élémentaires початкові відомості  
 connaisseur *m* цінитель *ч*, знавець *ч*  
 connecter (se) sur з'єднуватися, з'єднуватися *з*  
 connotation *f* конотація *ж*  
 consacrer à... присвятити; consacrer un article à... присвятити статтю  
 consonne *f* приголосний звук *ч*  
 contenu *m* зміст *ч*  
 conter *vt* розповісти  
 conteur *m* розповідач *ч*  
 contexte *m* контекст *ч*; retirer de son contexte висмикнути з контексту  
 contractuel позаштатний (про співробітника)  
 convaincant переконливий; peu convaincant непереконливий; c'est peu  
 convaincant, ce n'est pas convaincant це непереконливо  
 conversation *f* бесіда *ж*, розмова *ж*; au cours de conversation в ході бесіди; tenir  
 conversation au sujet de qch вести бесіду про що-небудь; conversation au sujet de  
 qch бесіда на яку-небудь тему  
 copie *f* чистовий екземпляр *ч*; копіювання *с*; copier *vt* копіювати, переписати  
 corule *f* зв'язка *ж*  
 coquille *f* друкарська помилка *ж*; une coquille fâcheuse прикра друкарська  
 помилка  
 correcteur *m* коректор *ч*; de correcteur коректорський

correctif *m* коректив *ч*; apporter des correctifs внести корективи  
correction *f* коректура *ж*  
correspondance *f* кореспонденція *ж*, газетне повідомлення *с*  
correspondant *m* кореспондент *ч*; correspondant *m* rural сількор *ч*; correspondant particulier власний кореспондент (газети); correspondant bénévole добровільний (безплатний) кореспондент *ч*; de correspondant кореспондентський;  
correspondant *m* particulier власний кореспондент *ч*  
corriger *vt* виправити, редагувати; corriger les épreuves d'un article коректувати статтю  
couramment нашвидку; écrire couramment нашвидку писати  
courant розмовний; швидкий; être au courant de... бути в курсі, слідити за...  
courrier *m* кореспонденція *ж*, пошта *ж* (рубрика в газеті); courrier *m* des lecteurs пошта *ж* (листи *ч*) читачів  
courriériste *m* газетний хронікер *ч*  
couverture *f* обкладинка *ж*  
crayon *m* олівець *ч*; crayon *m* chimique чорнильний олівець *ч*; crayon *m* de couleur кольоровий олівець *ч*  
création *f* творчість *ж*; créateur творчий  
critique *f* критика *ж*, критична стаття *ж*, рецензія *ж*; autocritique *f* самокритика *ж*; soumettre à la critique піддати критиці  
critique *m* критик *ч*  
critiquer *vt* критикувати; critiquer *vt* sévèrement розкритикувати  
croquis *m* начерк *ч*  
cul-de-lampe *poligr* кінцівка *ж*, заставка *ж*

## D

dactylographie *f* машинопис *ч*  
dactylographier *vt* друкувати  
débats *m pl* дебати *мн*, обговорення *с*, дискусія *ж*; débattre *vt* дискутувати, дебатувати  
débattre *vt* обговорити, обговорювати  
début *m* початок *ч*; au début спочатку; tout au début на початку; des le début з самого початку  
déclaration *f* заява *ж*; faire une déclaration sur.. робити заяву з приводу...; déclarer *vt* заявляти  
decodeur *m* декодер *ч*  
décomposer *vt* перекручувати  
défigurer *vt* перекручувати  
défini означений, indéfini неозначений  
défrayer la presse заповнити сторінки  
degré *m* de comparaison ступінь *ч* порівняння  
déguiser *vt* завуалювати  
délibération *f* обговорення *с*  
délibérer *vt* обговорити, обговорювати  
démentir *vt* спростовувати; démenti *m* спростування *с*

démonstratif вказівний  
dénotation *f* денотація *ж*  
dérivation *f* деривація *ж*; dérivé похідний  
descriptif описовий, дескриптивний  
déshabiller *vt* викрити  
désinence *f* закінчення *с* (слова)  
dessins *m* малюнок *ч*, карикатура *ж*  
détail *m* деталь *ж*, подробиця *ж*, entrer dans les détails вдаватися в деталі; faire les détails de qch деталізувати, détailler qch, faire les détails de qch деталізувати; en détail, détaillé детально; donner des détails вдаватися в подробиці; négliger les détails випускати подробиці; ne pas occuper des détails випускати подробиці; analyse *f* détaillée d'un texte докладний аналіз *ч* тексту; présentation *f* détaillée de qch докладне викладення *с* (докладний виклад) чого-небудь; exposé *m* détaillé sur une question докладне викладення *с* питання; description *f* détaillée докладний опис *ч*; récit *m* détaillé докладна розповідь *ж*  
détecteur *m* лампа *ж*, radio детектор *ч*; de détecteur детекторний  
détermination *f* означення *с*; déterminé означений  
deux-point *m* двокрапка *ж*  
dév tir *vt* викрити  
dialecte *m* діалект *ч*  
dialogue *m* діалог *ч*, розмова *ж*; dialoguer *vi* вести діалог; dialogique діалогічний, sous forme dialoguée у діалогічній формі  
diction *f* дикція *ж*  
dictophone *m* диктофон *ч*  
diffuser *vt* розповсюджувати; diffusion *f* розповсюдження *с*; la diffusion d'un journal (d'une revue, d'un magazine) розповсюдження журналу (газети); diffusion *f* radiophonique радіопередача *ж*  
diffuseur *m* гучномовець *ч*  
digression *f* відхилення *с* від теми  
diminuer *vt* зменшити; diminutif зменшувальний  
dire *vt* висловити, розповісти; dire en d'autres termes les paroles de l'auteur перефразувати слова письменника  
directeur *m* (журналу) головний редактор, директор *ч*  
diriger *vt* вести (керувати)  
discours *m* direct, indirect пряма непряма мова *ж*  
discussion *f* обговорення *с*, дискусія *ж*; discuter *vt* дискутувати, обговорювати  
disposer de мати у своєму розпорядженні  
dissimuler *vt* à qn приховувати, dissimulé завуальований  
distinctement виразно  
distribuer *vt* розверстати  
distribution *f* розверстка *ж*  
divulguer *vt* розголосити, оголосити; à ne pas divulguer не підлягає оголошенню (не може бути оголошеним)  
données *f pl* дані (відомості)  
doublage *m* дублювання *с*

## Е

ébauche *f* етюд *ч*, начерк *ч*, чорновий начерк *ч*

ébaucher *vt* накреслити

ébruiter *vt* розголосити

écho *m* відгук *ч* (луна); provoquer (susciter) des échos викликати відгуки; trouver un écho знаходити відгук; échos *m pl* газетна хроніка; faire les échos (dans un journal) вести хроніку

éclaircir une question obscure висвітлити незрозуміле питання

écotier *m* хронікер *ч* (у газеті)

écoute *f* звуковловлювання *с*

écouteurs *m pl* навушники *мн*

écran *m* de visualisation монітор *ч*, дисплей *ч*

écrire *vt* писати, написати; ce qui est écrit est écrit що написано пером не вирубити топором *присл*; écrire *vt* sur надписати, надписувати; écrire *vt* au courant de la plume накреслити; écrire *vt* *розм* черкнути, écrivez-moi un mot черкніть мені кілька слів

écrit *m* запис *ч*, текст *ч*

écriture *f* courante швидкий почерк *ч*

écrivain *m* *розм.* ірон писака *ч*

écrivain *m* письменник *ч*; style *m* d'un écrivain стиль письменника; oeuvre *f* d'un écrivain творчість *ж* письменника

éditer *vt* видати, видавати

éditeur *m* видавник *ч*, libraire-éditeur *m* (*pl* libraires éditeur) видавник *ч*; d'éditeur видавничий

édition *f* видавництво *с*; d'édition (що стосується видавництва); maison *f* d'édition, les éditions *f pl* видавництво; Edition d'Etat державне видавництво

édition *f* видання *с*, випуск *ч*; une édition spéciale спеціальний випуск (про випуск газети); édition *f* du matin денний випуск *ч* (газети); édition *f* en souscription передплатне видання *с*; édition *f* spéciale спеціальний випуск *ч* (газети); édition *f* complémentaire додрукування *с*

éditorial *m* передова стаття *ж*, редакційна стаття

éditorialiste *m* автор *ч* передової (редакційної) статі

élision *f* елізія *ж*

ellipse *f* еліпс *ч*, еліпсис *ч*

éloquence *f* красномовство *с*

émetteur *m* à grandes ondes довгохвильовий передавач *ч*

émetteur *m* à ondes courtes короткохвильовий передавач *ч*

émettre *vt* висловити (думку, побажання); émettre *vt* (par radio) передавати по радіо

émission *f* передача *ж*, випуск *ч* (по радіо телебаченню); émission *f* de qch передача *ж* про що-небудь; émission *f* destinée à un public d'adultes (aux grands) передача *ж* для дорослих; émission *f* réservée (destinée) à l'enfance, à la jeunesse передача *ж* для дітей, для молоді; émissions de télévision scolaires передачі по телебаченню для школярів; émissions scolaires передачі для

школярів; *émission f musicale* музична передача *ж*; *émission f radiophonique*  
 радіопередача *ж*; *monter une émission* підготувати передачу  
*émotionnel*; *plein d'émotion* емоційний  
*emplir vt* заповнити  
*employer vt* списати, витратити на писання  
*emprunt m* запозичення *с*  
*encre f* чорнило *с*, *encre f à copier* чорнило для копіювання  
*enjambement m* *грам* перенос *ч*  
*énoncé m* висловлення *с*, виклад *ч*, зміст *ч*  
*énoncer vt* висловити  
*énonciation f* висловлення *с*, міркування *с*  
*enqu te f* розслідування *с*, анкета *ж*; *ordonner une enqu te* призначити  
 розслідування; *mener une enqu te (sur qch)* провести анкету; *d'enqu te* анкетний  
*enregistrement m sur disques* грамзапис *ч*; *diffuser (passer) des disques, diffuser des*  
*enregistrements* передавати по радіо музику в грамзапису; *enregistrer sur bande*  
 записати на плівку  
*enregistrement m* запис *ч* (на платівку тощо); *enregistrement m du son* звукозапис *ч*  
*enseigne f* вивіска *ж* (напис), *enseigne f (affiche f) lumineuse* світлова реклама *ж*  
*en-t te m (pl en-t tes)* заголовок *ч* (назва)  
*enthousiasme m* натхнення *с*  
*entrefilet m* газетна замітка *ж*  
*entretien m* (бесіда) співбесіда *ж*, розмова *ж*, ділова бесіда *ж*;  
*envoi m* розсилання *с*  
*envoyé m spécial* спеціальний кореспондент *ч*, спецкор *ч*; *notre envoyé*  
*spécial* наш спеціальний кореспондент;  
*épigramme f* епіграма *ж*; *composer (faire) des épigrammes* складати епіграми  
*épigraphe f* епіграф *ч*  
*épilogue m* епілог *ч*  
*épiphore f* епіфора *ж*  
*épique lit* епічний  
*épistolaire lit* епістолярний  
*épithète f* епітет *ч*  
*épreuve f en pages* верстка *ж* (аркуші), коректура *ж* (оттиск); *corriger des*  
*épreuves* править коректуру  
*épreuve f* фотознімок *ч*  
*équipement m de T.S.F.* радіобладнання *с*  
*erratum m* друкарська помилка *ж*  
*esquisse f* начерк *ч*  
*esquisser vt* накреслити  
*essai m critique* критичний нарис *ч*  
*essor m* зростання *с*, піднесення *с*  
*état m* стан *ч*  
*éthique f* етика *ж*  
*étimologie f* етимологія *ж*  
*étude f* етюд *ч*; *d'étude, des études* етюдний

étudier *vt* обговорити, обговорювати; étude *f* обговорення *c*  
événement *m* подія, події *ж мн*; les événements internationaux міжнародні події; les récents événements нещодавні, un événement d'une grande importance останні події  
examen *m* обговорення *c*, огляд *ч* (повідомлення); examen *m* de la situation internationale міжнародний огляд  
examiner *vt* обговорити, обговорювати, розслідувати  
excursion *f* екскурс *ч*  
exemplaire *m* екземпляр *ч*, примірник *ч*; à trois exemplaires у трьох примірниках  
exemple *m* зразок *ч* (взірець)  
expédition *f* розсилання *c*  
expert бувалий, досвідчений  
exposer les motifs de qch мотивувати  
exposer *vt* à l'intention de tous виносити на загальний огляд  
expression *f* вираз *м*; expression *f* figée стійке сполучення *c*, фразема *ж*;  
expression *f* vulgaire вульгарний вираз *ч*; expression *f* rimée римований вислів *ч*  
expressivement виразно; d'une manière expressive виразно  
exprimer *vt* висловити, виражати; s'exprimer висловитись  
extraire *vt* виписати (зробити вибірку)  
extrait *m* виписка *ж* (з книги, журналу), витяг *ч*

## **F**

fable *f* фабула *ж*  
façade *f* verbale пышна фраза *ж*  
fait *m* випадок *ч*, подія *ж*, факт *ч*; le fait du jour злободенна подія, подія дня; fait *m* accompli відбувшися факт; fait *m* notoire громадський факт; fait *m* avéré вірогідний факт; fait *m* réel дійсний факт; les faits accusent факти викривають;  
citer des faits навести факти; faits divers відділ хроніки (пригод, подій) (у газеті); un fait divers подія;  
falsification *f* фальсифікат *ч*, фальсифікація *ж*  
familier розмовний  
famille *f* de mots гніздо *c* слів  
fascicule *m* частина твору, що видана окремо  
faute *f* помилка *ж*; faute *f* d'impression; faute *f* de frappe друкарська помилка *ж*  
féminin жіночий, féminin *m* жіночий рід *ч*  
fermé закритий  
fermeture *f* закритість *ж*  
feu *m* sacré натхнення *c*  
feuille *f* de chou бульварна газета *ж*  
feuille *f* fort lue газета *ж*, що має численних читачів *une*  
feuilleton *m* фейлетон *ч*, хроніка *ж*, фрагмент роману, що друкується в газеті; de feuilleton фейлетонний  
feuilletoniste *m* фейлетонист *ч*, рецензент *ч*, хронікер *ч*, автор *ч* роману з продовженням (у газеті, журналі)  
fibre *f* de verre скляне волокно *c*

fibres *f* оптичне волокно *c*  
fiche *f* фішка *ж*  
fiction *f* вигадка *ж* (поетична)  
figure *f* фігура *ж*  
fin *f* фінал *ч* (кінець)  
fin тонкий  
final кінцевий  
flexion *f* флексія *ж*  
folklore *m* фольклор *ч*; folkloriste фольклорист; folklorique, de folklore фольклорний  
fond *m* фон *ч*; donner de relief à qch служити фоном чому-небудь  
forme *f* форма *ж* (зовнішній вид), (будова, структура); la forme et le fond форма й зміст; forme *f* plein повна форма *ж*; forme *f* réduite скорочена форма *ж*  
fragilité *f* des arguments непереконливість *ж*  
fragment *m* фрагмент *ч*; caractère *m* fragmentaire фрагментарність *ж*;  
fragmentaire, par fragments фрагментарний  
frelaterie *f* фальсифікація *ж*  
fréquence *f* радіочастота *ж*  
frontispice *m* заголовний лист *ч* з ілюстрацією  
futur майбутній

## G

gazette *f* бульварна газета *ж*  
génération *f* подвоєння *с*  
généralisation *f* узагальнення *с*  
généraliser *vt* зробити узагальнення, узагальнити  
génie *m* créateur творча діяльність *ж*  
genre *m* lyrique лірика *ж*  
genre *m* рід *ч*, жанр *ч*  
gérant *m* редактор *ч*, що випускає номер  
gérondif герундій *ч*  
globalement загалом, взагалі  
gradation *f* градація *ж*  
grammaire *f* граматика *ж*  
grand великий, très grand найвидатніший  
graphie *f* написання *с* (форма букви)  
gratteur *m* de papier *розм.* ірон писака *ч*  
grave важливий (значний)  
griffoner *vt* погано написати  
grotesque *m* гротеск *ч*; style *m* grotesque гротескний стиль  
guillemet *m* лапки *мн* mettre entre guillemets поставити в лапки

## H

habile умілий  
harangue *f* урочиста промова *ж*, *розм* нудна, довга проповідь *ж*



haut-parleur *m* гучномовець *ч*; haut-parleur *m* électrodynamique *radio* динамік *ч*  
homonyme *m* омонім *ч*  
homonymie *f* омонімія *ж*  
honoraires *m pl* гонорар *ч*  
hors-cadres позаштатний (про співробітника)  
humour *m* гумор *ч*; humoriste *m* гуморист *ч*; écrit *m* humoristique гумореска *ж*;  
humoristique гумористичний  
hyperbole *f* гіпербола *ж*  
hyperonymie *f* гіперонімія *ж*  
hyponymie *f* гіпонімія *ж*  
hypothèse *f* гіпотеза *ж*

## I

idée *f* думка *ж* (уявлення); l'idée maîtresse d'une oeuvre основна думка твору;  
suggerer une idée подати думку  
idiomatique ідіоматичний  
idiome *m* ідіома *ж*, мова *ж*, діалект *ч*, говір *ч*  
illustré *m* ілюстрований журнал *ч*  
image *f* fixe (animée) нерухоме (рухоме) зображення *с*  
image *f* образ *ч*  
imagé образний; d'une façon imagée образно; user de termes imagés образно  
говорити  
immédiat безпосередній  
immoralité *f* аморальність *ж*; immoral аморальний  
imperatif наказовий; impératif *m* наказовий спосіб *ч*  
impersonnel неособовий  
importance *f* важливість *с*, значення *с*  
important важливий (значний)  
imprimer *vt* encore додрукувати (додатково); imprimer encore mille  
exemplaires додрукувати ще 1000 примірників; achever d'imprimer qch  
додрукувати (закінчити друкувати); être imprimé друкуватися (про що-небудь)  
inaccentué ненаголошений  
inanimé неживий  
inarticulé, -e, d'une manière inarticulée нерозбірливо  
incidente (proposition *f*) вставне (речення *с*)  
inclusion *f* включення *с*  
incorrectement некоректно; incorrection *f* некоректність *ж*  
indéfini неозначений  
indépendant незалежний  
indéterminé неозначений  
indicatif *m* дійсний спосіб *ч*  
indirect непряий  
indistinctement нерозбірливо  
industrie *f* du livre видавнича справа *ж*  
infinitif інфінітивний; infinitif *m* інфінітив, неозначена форма *ж*

informateur *m* інформатор *ч*; d'information інформаційний; bureau *m*  
 d'information інформаційне бюро *с*; information *f* інформація *ж*, une information  
 sur...інформація про...; informer *vt* інформувати  
 informer (s') інформуватися; informer (s') sur розпитувати, розпитати; informer  
 de... повідомляти про; des informations dignes de foi певні (вірогідні)  
 повідомлення; dernières informations *f pl* останні новини; information *f par radio*  
 радіоінформація *ж*  
 ingénieur *m* (opérateur *m*) de son звукооператор *ч*  
 initier à...відкрити що-небудь, інформувати, повідомляти  
 inscription *f* внесення *с*, запис *ч*, напис *ч*, уписка *ж*  
 inscrire *vt* уписати, записати; inscrire au-dessus надписати, надписувати  
 insérer *vt* включати, увести до тексту; insérer un article dans un journal умістити  
 статтю в газету  
 insertion *f* уписка *ж*, уставка *ж* (у текст)  
 inspiration *f* натхнення *с*  
 instantané *m* моментальний знімок *ч*  
 intégrité *f* цілісність *ж*; intégré цілісний  
 intercalation *f* уставка *ж* (у текст)  
 intercaler *vt* уставити  
 interjection *f* вигук *ч*  
 interlocuteur *m* співрозмовник *ч*  
 interpolation *f* уставка *ж*, уставлений уривок *ч*  
 interpoler *vt* уставити (у текст)  
 interprétation *f* des phénomènes sociaux висвітлення *с* громадських явищ  
 interpréter *vt* висловлювати (тлумачити)  
 interrogatif питальний  
 interrogation *f* питання *с*; interrogation *f* de rhétorique риторичне питання *с*  
 interrogatoire *m* опит *ч*, опитування *с*  
 interroger *vt* опитати  
 interview *f* інтерв'ю *с*; accorder (donner) une interview давати інтерв'ю;  
 interviewer *m* той, хто бере інтерв'ю; interviewer *vt* інтерв'ювати  
 intervocalique інтервокальний  
 intituler *vt* озаглавити, назвати  
 intrigue *f* фабула *ж*  
 introduction *f* вступ *ч* (у книзі)  
 inventer *vt* вигадати  
 invention *f* вигадка *ж*  
 inversion *f* інверсія *ж*  
 ironie *f* іронія *ж*; ironie cruelle зла іронія

## Ж

jargon *m* жаргон *ч*  
 jeter un coup d'oeil rapide sur le texte побіжно ознайомитися з текстом  
 jeune correspondant *m* юнкор *ч* (юний кореспондент)  
 jour *m* день *ч* tous les jours щоденно; chaque jour, journellement щоденно; de

chaque jour, journalier щоденний  
journal *m* à grand tirage газета *ж*, що видається великим тиражем; journal *m* à faible tirage малотиражна газета *ж*  
journal *m* hebdomadaire, hebdomadaire *m* щотижнева газета *ж*; journal *m* quotidien, quotidien *m* щоденна газета *ж*; quotidien *m* national центральна, столична газета *ж*; quotidien *m* régional регіональна, місцева, провінційна газета *ж*; bidécadaire газета *ж*, що виходить раз у п'ять днів; bimestriel видання *s*, що з'являється раз на два місяця; bihebdomadaire газета *ж*, що виходить два рази на тиждень; mensuel щомісячне видання *s*, bimensuel видання *s*, що з'являється двічі на місяць  
journal *m* mural (placard) стінна газета *ж*; journal *m* parlé (radiodiffusé) радіоінформація *ж*, радіогазета *ж*, journal *m* télévisé телегазета *ж*; journal *m* politique політична газета *ж*, journal *m* littéraire літературна газета *ж*, journal *m* scientifique наукова газета *ж*, journal *m* financier економічна газета *ж*, journal *m* sportif спортивна газета *ж*, journal *m* humoristique гумористична газета *ж*, journal *m* satirique сатирична газета *ж*, journal *m* d'enfants дитяча газета *ж*, journal *m* de modes журнал мод *ч*, journal *m* d'information інформаційна газета *ж*, journal *m* d'un parti партійна газета *ж*  
journal *m* газета *ж*; journal *m* officiel офіційна газета; journal *m* du soir вечірня газета; un journal à sensation бульварна газета; d'après les journaux по повідомленню газет; de journal, journalistique газетний; journal *m* d'usine imprimé багатотиражка *ж*; les grands journaux головні органи друку; papier *m* journal газетний папір *ч*; coupures *f pl* de journaux газетні вирізки; kiosque *m* à journaux газетний кіоск *ч*  
journalisme *m* журналістика; journalistique журналістський  
journaliste *m* газетний працівник *ч*  
juge *m* цінитель *ч*, знавець *ч*  
justifier *vt* доводити правоту  
juxtaposition *f* соположення *s*

## К

kiosque *m* кіоск *ч*; kiosque *m* de journaux газетний кіоск *ч*

## L

labeur *m* робота *ж* (важка праця)  
laisser entendre qch, donner à entendre que натякати (дати зрозуміти)  
lampe *f* amplificatrice посилювальна лампа *ж*  
lancer le plan започаткувати план (проект)  
langage *m* мовлення; pureté *f* du langage чистота мови  
langue *f* мова *ж* (засіб спілкування); langue *f* écrite літературна мова; langue *f* parlée розмовна мова; langue *f* image образна мова; langues analytiques аналітичні мови; langues synthétiques синтетичні мови  
lavesan *m* лавсан *ч*  
leader *m* редакційна стаття *ж*  
lecteur *m*, -trice *f* читач *ч*, -ка *ж*; ami lecteur дорогий читач (звертання)

lettre *f* буква *ж* літера *ж*; nom *m* d'une lettre назва *ж* букви; écriture *f* d'une lettre написання букви; graphie *f* des lettres зображення *с* букв; mot *m* de quatre lettres слово з чотирьох букв; combinaison *f* de lettres сполучення букв; majuscule *f*, lettre *f* majuscule велика буква *ж*; lettre *f* capitale заглавна (велика) літера *ж*; minuscule *f* маленька літера *ж*; lettre *f* initiale перша літера *ж*; lettre *f* moulée друкована літера *ж*; majuscule *f* прописна буква *ж*; former des lettres виводити букви  
lettres *f pl* художня література *ж*  
lever *vt* підіймати; soulever une question підіймати питання  
lexicographie *f* лексикографія *ж*  
lexique *m* лексика *ж*  
libellé *m* редакція *ж* тексту  
liberté *f* свобода *ж*; la liberté de la parole свобода *ж* слова; la liberté de la presse свобода преси  
libre вільний  
linguistique *f* мовознавство *с*, лінгвістика *ж*; linguistique лінгвістичний  
lire *vt* читати  
lithographe *m* літограф *ч*; lithographier *vt* літографувати  
lithographie *f* літографія *ж*; lithographique літографський; pierre *f* lithographique літографський камінь  
littérature *f* література *ж* художня  
livraison *f* частина *ж* твору, що видана окремо, paraître par livraison виходити випусками  
livre *m* книга *ж*; livre *m* registre книга *ж* для записів  
livrer доставляти; livrer à domicile доставляти додому  
local локальний  
locution *f* зворот *ч*; locution *f* appositive додатковий вираз *ч*  
longueur *f* довгота *ж*  
lyrique *m* лірик *ч*  
lyrisme *m* ліризм *ч*

## **М**

machine *f* à reproduire копіювальна машина  
magazine *m* ілюстрований журнал *ч*  
manchette *f* великий заголовок, аншлаг; publier sous de grosses manchettes надрукувати під великим заголовком  
manger ses mots невиразно говорити  
manière *f* de traiter трактування *с*  
marque *f* доказ *ч*  
masculin чоловічий; masculin *m* чоловічий рід *ч*  
mass (médiás) *m pl* засоби *ч* *мн* масової інформації  
matériel *m* матеріал *ч*; le matériel sur... матеріал про...  
médiás audiovisuels засоби масової інформації, l'audiovisuel радіо і телебачення  
médiatique (від « média ») що стосується засобів масової інформації.  
membre *m* член *ч*

*mémoires f pl* мемуари *ч мн*, записки *ж мн* спогади, (назва наукових журналів);  
*mémoires f pl* biographiques біографічні мемуари *ч мн*; *mémoires historiques f pl*  
 історичні мемуари *ч мн*  
*mémorialiste m* мемуарист *ч*, автор *ч* спогадів  
*mener vt* вести  
*mensonge m* неправда *ж*, брехня *ж*  
*messenger m* вісник *ч*  
*métaphore f* метафора *ж*  
*métier m de reporter* репортерство *с*  
*métonymie f* метонімія *ж*  
*metteur m en pages* *полігр* метранпаж *ч*, верстальщик *ч*; *mettre en pages* верстати  
*metteur m en scène* режисер *ч*  
*mettre vt* уставити, умістити; *mettre au point un article pour le*  
*journal* відредагувати замітку для газети; *mettre vt à part* виділити; *mettre en*  
*chantier* приступити до роботи над; *mettre en service* вводити в дію; *mettre se à*  
*bratirse, se mettre au travail* братися за справу  
*micro-ordinateur m avec logiciel* мікро-ЕОМ з програмним забезпеченням  
*microphone m* мікро мікрофон *ч*, *de microphone* мікрофонний  
*milieux m pl* кола *с мн*; *les milieux autorisés* авторитетні кола  
*militant m –e f* активіст *ч -ка ж*  
*mimique f* міміка *ж*  
*minitel m* мінітель *ч*, термінал, сполучений з телеінформаційною мережею  
*mise f en pages* верстка *ж* (дія)  
*mission f de liaison* завдання *с зв'язку*  
*mode m* спосіб *ч*; *mode m d'articulation* спосіб *ч* артикуляції (вимови)  
*modèle m* зразок *ч*  
*monologue m* монолог *ч*, *sous forme de monologue* монологічний  
*monotone* монотонний, одгноманітний; *d'une manière monotone, d'une voix*  
*monotone* монотонно, одноманітно  
*montage m* монтаж *ч*; *montage m de photos* фотомонтаж *ч*  
*monter vt* монтувати  
*monteur m* той, хто монтажує  
*morceaux m pl choisis* хрестоматія *ж*  
*morphologie f* морфологія *ж*  
*mot m* слово *с*; *mot m d'ordre* лозунг *ч*; *lancer un mot d'ordre (un slogan)*  
 проголосити лозунг; *mot m vulgaire* вульгаризм *ч*  
*motiver vt* мотивувати  
*multilingue* багатомовний  
*multilinguisme m* багатомовність *ж*  
*munir de (être muni de)* обладнати (бути обладнаним)

## N

*narrateur m* розповідач *ч*  
*narratif* розповідний оповідний; *genre m narratif* розповідний оповідний  
 (розповідний) жанр; *style m narratif* оповідний (розповідний) стиль

narration *f* розповідь *ж* (викладення подій); розповідання *ж*  
 narrer *vt* розповісти  
 nasal носовий, назальний  
 nature *f* природа *ж*  
 négation *f* заперечення *с*  
 néologisme *m* неологізм *ч*  
 net чистовий  
 neutre середній; neutre *m* середній рід *ч*  
 noircir *vt* списати (сторінку тощо)  
 nom *m* mis en apostrophe de rhétorique риторичне звертання *с*  
 nom *m* назва *ж*  
 nombre *m* кількість *ж*, число *с*  
 nominal іменний  
 nommer *vt* назвати; donner le nom de назвати  
 norme *f* норма *ж*  
 notation *f* записування *с*  
 note *f* записка *ж*; нотатка *ж*; notes *f pl* записи (нотатки); note *f* marginale нотатка, примітка *ж* на полях; prendre des notes робити нотатки; notes de voyage дорожні нотатки; notes *f pl* au fil de la plume безладні записи; note *f* au das de la page виноска *ж*, примітка *ж* (під строкою)  
 noter *vt* записати; prendre note записати; prendre des notes робити нотатки  
 notice *f* замітка (друкована) *ж*, записка *ж*  
 notionnel понятійний, пізнавальний  
 nouvelle *f lit* новела *ж*; nouvelle *f* de science-fiction науково-фантастична повість  
 nouvelle *f* повідомлення *с*, новина *ж* (звістка); nouvelle toute chaude остання новина; les nouvelles du monde міжнародні новини, новини з-за кордону;  
 nouvelles *f* du jour хроніка пригод  
 nouvellier *m* новеліст *ч*  
 nouvelliste *m* новеліст *ч*  
 novateur *m* новатор *ч*; novateur новаторський; esprit *m* novateur новаторство  
 nuance *f* нюанс *ч*, nuancer *vt* нюансувати  
 numérique числовий  
 numériser *vt* закодувати в цифрах

## О

objectif предметний, об'єктивний  
 objet *m* об'єкт *ч*; objet *m* d'une discussion предмет *ч* обговорення  
 oeuvre *f* d'art художній твір *ч*  
 onde *f* radio радіохвиля *ж*; onde *f* sonore звукова хвиля *ж*; ondes *f* courtes, moyennes короткі, середні хвилі *ж*; grandes ondes *f* довгі хвилі *ж*; à plusieurs gammes d'ondes radio багатохвильовий  
 onomatopée *f* ономапопея *ж*, звуконаслідувальне слово *с*  
 opinion *f* думка *ж*, міркування *с*; l'opinion *f* publique громадська думка; exprimer son opinion висловити свою думку; préoccuper l'opinion publique турбувати

(займати) громадську думку  
opposition *f* протиставлення *c*, опозиція *ж*, контраст *ч*  
oral словесний, усний  
ordre *m de mots* порядок *ч* слів  
organe *m* партійна газета *ж*  
orientation *f* орієнтація *ж* (напрямок); orientation *f vers un but précis, activité orientée (tendue) vers un but précis* цілеспрямована діяльність  
original *m* першоджерело *c*; *recourir (avoir recours) aux originaux* звернутися до першоджерел; original *m d'un texte* оригінал *ч* тексту; *pensée f*  
originale оригінальна думка *ж*; style *m original* оригінальний стиль *ч*  
originalité *f d'un ouvrage* особливість *ж*, оригінальність *ж* твору; originalité *f du style* особливість *ж*, оригінальність стилю; sans originalité шаблоний  
origine *f* першоджерело *c*  
orthographe *f* орфографія *ж*, написання *c*; orthographique орфографічний; avoir une mauvaise orthographe, avoir une orthographe détestable безграмотно писати  
outillage *m* апаратура *ж*  
outrer *vt* шаржувати  
ouvert відкритий  
ouverture *f* відкритість *ж*  
oxymore оксюморон *ч*

## **Р**

page *f* сторінка *ж*; page *f du titre* заголовний лист *ч*  
pages *f pl de publicité* відділ *ч* реклами (у газеті); publicitaire рекламний; service *m de publicité* рекламне бюро *c*; une annonce publicitaire рекламне оголошення; faire une grande publicité à qch *розм* розрекламувати  
palpitant (d'intérêt) животрепетний  
rapport *m* коротке повідомлення *c*, оглядова стаття *ж*  
pantomime *f* міміка *ж*  
papier *m* папір *ч*; papier *m journal* газетний папір *ч*; papier *m carbone* копіювальний папір *ч*; papier *m whatman* ватман *ч*  
par exemple наприклад  
paragraphe *m* частина *ж* тексту  
paraître (про друковані видання) виходити; faire paraître випускати, видавати  
parallelisme *m* паралелізм *ч*  
parenthèse *f* дужки *мн*; mettre entre parenthèses поставити в дужки  
parfait *m* перфект *ч*  
parler *vt* говорити, розмовляти; parler à mots couverts говорити ухильно; parler indistinctement невиразно говорити; parler sans forcer la voix говорити негучним голосом  
parole *f* слово *c*, голос *ч*, тон *ч*, мовлення *c*; don *m de la parole* дар *ч* слова  
partage *m* розверстка *ж*  
partager *vt* розверстати  
participe *m* дієприкметник *ч*  
particularité *f* особливість *ж*; avoir pour particularité de мати особливістю те, що

particule *f* частка *ж*  
 partitif партитивний  
 passé минулий  
 passer en revue оглянути (у друці)  
 passif пасивний  
 paternité *f* (d'un livre) авторство *с*; avouer la paternité d'un livre визнати авторство книги  
 ratois місцевий, обласний  
 pause *f* пауза *ж*; longue (courte) pause *f* пауза *ж* довга (коротка); faire de pauses en parlant робити паузи в мовленні  
 paysage *m* audiovisuel français (PAF) французькі радіо і телебачення  
 réjoratif пейоративний  
 pellicule *f* фотоплівка *ж*  
 pensée *f* думка *ж*  
 penser *vt* думати, міркувати  
 répercussion *f* відгук *ч*  
 perforeuse *f* полігр дирикол *ч*  
 périodique *m* періодичне видання; périodique періодичний; publication *f*  
 périodique періодичне видання; presse *f* périodique періодична преса  
 périphrase *f* перифраза *ж*; user de périphrases користуватися перифразами;  
 périphraser un texte перефразувати текст  
 personification *f* персоніфікація *ж*  
 personnage *m* літ образ *ч*, персонаж *ч*; personnage *m* d'un roman, d'une pièce персонаж *ч* роману, п'єси; personnage *m* principal головний персонаж *ч*;  
 personnage *m* type типовий персонаж *ч*  
 personne *f* особа *ж*  
 personnel особовий  
 persuader *vt* агітувати; chercher à persuader qn агітувати кого-небудь  
 philologie *f* філологія *ж*  
 philologue *m* філолог *ч*; philologique філологічний; philologie *f* філологія *ж*  
 phonétique *f* фонетика *ж*; phonétique фонетичний; phonologie *f* фонологія *ж*;  
 phonème *m* фонема *ж*  
 photographe *m* фотограф *ч*; prise *f* de photos фотографування *с*; photographier *vt* фотографувати  
 photographie *f* фотографія *ж*; photo *f* фотознімок *ч*; photo *f* en couleur кольорова фотографія *ж*; photochromie *f* кольорова фотографія *ж*  
 photolithographie *f* полігр фотолітографія *ж*  
 phrase *f* фраза *ж*; une phrase creuse пуста фраза; une phrase plate шаблонна фраза  
 phraséologie *f* фразеологія *ж*; phraséologique, de phraséologie фразеологічний  
 rich-up *f*, lecteur *m* de son звукознімач *ч*  
 rigiste *m* автор *ч*, якому платять за строку  
 pittoresque образний; avec pittoresque образно  
 placer en orbite виводити на орбіту  
 placer *vt* уставити, умістити  
 plume *f* перо; manier la plume володіти пером; écrire à la plume писати пером



pluriel *m* множина *ж*  
 poésie *f* lyrique лірика *ж*  
 poésie *f* épique *літ* епос *ч*  
 poète *m* lyrique лірик *ч*  
 point *m* de vue точка *ж* зору  
 point *m* крапка *ж*; point *m* d'exclamation знак *ч* оклику; point *m* d'interrogation  
 знак *ч* питання; points *m* de suspension багатокрапка *ж*; point-virgule *m* крапка з  
 комою  
 polyconjonction *f* багатосполучниковість *ж*  
 polysemie *f* полісемія *ж*  
 poncif *m* шаблоний твір *ч*, шаблон *ч* (штамп)  
 ponctuation *f* пунктуація *ж*  
 populaire народний  
 portée *f* важливість *с*, значення *с*  
 porte-mine *m* олівець *ч* (з вставним графітом)  
 porter sur... торкатися, стосуватися  
 posséder *vt* володіти; posséder le don de la parole володіти даром слова  
 possessif присвійний  
 poste *m* à la galène детекторний приймач *ч*  
 poste *m* de radio радіоапарат *ч*  
 poste *m* de T.S.F. радіоприймач *ч*  
 poste *m* de télévision телевізор *ч*  
 poste *m* émetteur радіомовний пристрій *ч* (обладнання); poste *m* (émetteur *m*) de  
 radio радіостанція *ж*  
 poste *m* récepteur радіоприймальна станція *ж*  
 postérieur наступний  
 préalablement попередньо  
 préambule *m* вступ *ч* (у промові)  
 précis *m* нарис *ч*; précis *m* d'histoire історичний нарис; précis *m* abrégé короткий  
 нарис  
 précision *f* уточнення *с*  
 prédicat *m* присудок *ч*  
 préface *f* вступ *ч*, передмова *ж*; préface *f* de l'auteur передмова автора  
 préfixation *f* префіксація *ж*  
 préfixe *m* префікс *ч*  
 premièrement спочатку  
 prendre le relais de замінити, прийти на зміну  
 prendre *vt* брати; prendre un crayon, un livre брати карандаш, книгу; prendre en  
 note взяти на карандаш; prendre un abonnement à ... передплачувати (газету)  
 préposition *f* прийменник *ч*  
 présent теперешній  
 présentateur *m* ведучий *ч* випуску (програми) новин  
 presse *f* преса *ж*; presse *f* progressiste прогресивна преса *ж*; presse *f* écrite  
 преса *ж*; presse *f* orale радіо і телебачення; la revue de la presse огляд газет  
 (преси)

*preuve* *f* доказ *ч*; *produire* (*fournir*) *des preuves* наводити докази  
*principal* ведучий, головний  
*principe* *m* першоджерело *с*  
*prise* *f* *du son* звукозапис *ч*  
*probant* переконливий; *d'une manière peu probante* непереконливо; *non probant* непереконливий  
*proéminent* видатний  
*profiter* *vi de* скористуватися  
*promptement* швидко  
*promulgation* *f* опублікування *с*  
*promulguer* *vt* видати, опублікувати  
*pronom* *m* займенник *ч*; *pronominal* займенниковий  
*prononcer* *vt* оголосити, оголошувати  
*propagande* *f* агітація *ж*; *faire de la propagande* агітувати  
*propagandiste* *m f* агітатор *ч*; *de propagande* агітаторський, агітаційний,  
*propager* (*se*) поширюватися  
*proposition* *f* речення *с*  
*propre* власний; чистий, чистовий; *nom m propre* власне ім'я *с*  
*prose* *f* проза *ж*; *écrire en prose* писати прозою  
*proover* *vt* доводити  
*publication* *f* видання *ж*, опублікування *с*, випуск *ч* (видання); *publication f d'un article* публікація *ж* статті  
*publicité* *f* оголошення *ж*, реклама *ж*; *livrer à la publicité* оголосити  
*publier* *vt* видати, опублікувати, опублікувати, оголосити  
*puissance* *f* *créatrice* творча сила *ж*  
*pureté* *f* *du langage* чистота *ж* мови

## Q

*qualité* *f* якість *ж*  
*quantité* *f* кількість *ж*  
*quatrain* *m* *litt* чотиривірш *ч*  
*question* *f* питання *с*; *question f passionnante*, *question f du jour*, *question f d'actualité* животрепетне питання *с*; *il est question de...* мова йде про  
*questionnaire* *m* опитний лист *ч*; *remplir un questionnaire* заповнити анкету, опитний лист; *donées f pl de questionnaire* анкетні дані  
*questionner* *sur* *qch* розпитувати розпитати  
*quotidiennement* щоденно, *quotidien* щоденний, *quotidien m* щоденна газета;  
*journal quotidien* щоденна газета

## R

*raccourcir* *vt* урізувати, зменшувати  
*racine* *f* корінь *ч*  
*raconter* *vt* розповісти  
*radar* *m* локатор *ч*  
*radical* *m* коренева основа *ж*

radio *f* радіо *c*; brancher (faire marcher) la radio увімкнути радіо; debrancher (fermer, éteindre, arrêter) la radio вимкнути радіо; organiser une émission à la radio організувати передачу по радіо; à la radio по радіо; installer la radio поставити радіо; *fam* travailler *vi* à la radio працювати на радіо  
 radiodiffuser *vt* (транслювати) передавати по радіо; radiodiffusé той, що переданий по радіо  
 radiodiffusion *f* радіомовлення *c*, радіопередача *ж*  
 radiophonie *f* радіо *c*; radiophonique радіомовний  
 radioreportage *m* радіорепортаж *ч*  
 raison *f* довід *ч*  
 raisonner *vt* мислити, міркувати  
 rapide швидкий; rapidement швидко  
 rayer *vt* викреслити  
 réalisateur *m* режисер *ч*  
 réalité *f* дійсність *ж*  
 récepteur *m* radio радіоприймач *ч*; récepteur *m* à ondes courtes короткохвильовий приймач *ч*  
 récit *m* повість *ж*, розповідь *ж* (викладення подій); récit *m* intéressant цікава повість; récit *m* historique історична повість *ж*  
 réciter *vt* читати  
 réclame *f* реклама *ж*; faire de la réclame à qch рекламувати; de réclame рекламний,  
 recopier *vt* переписати  
 récrire *vt* переписати (заново)  
 rédacteur *m* оглядач *ч* (газетний), редактор *ч*; rédacteur en chef головний редактор, de rédacteur редакторський  
 rédaction *f* редакція *ж*, редагування *c*; sous la révision de під редакцією; de rédaction редакційний; conseil de rédaction редакційна колегія; rédaction *f* редакційна обробка;  
 réduction *f* зниження *c* (зменшення, скорочення)  
 réduire *vt* зменшити  
 réel дійсний  
 référence *f* посилання *c* (указівка)  
 réfléchi зворотний  
 réfléchir à... міркувати (думати про...); faire réfléchir à... заставляти думати про...  
 réflexion *f* думка *ж* (роздум )  
 refléter *vt* відображати  
 regard *m* погляд *ч*  
 régisseur *m* помічник режесера  
 règle *f* правило *c*  
 rejet *m* відхилення *c*  
 relais *m* ретрансляційна станція *ж*  
 relatif відносний  
 relever *vt* виписати (зробити вибірку)

relevés *m pl* statistiques статистичні дані  
relief *m* виділення *c*  
remplir *vt* списати (сторінку тощо), заповнити  
rendre une idée передавати думку, ідею  
renforcement *m* підсилення *c*  
renforcer *vt* підсилити  
renseignement *m* інформація *ж*; renseigner *vt* інформувати; chercher à soutenir des  
renseignements випитувати; renseigner sur... повідомляти, інформувати  
renvoi *m* посилання *c* (указівка)  
répandre *vt* розповсюджити, розголосити  
répartir *vt* розверстати  
répartition *f* розверстка *ж*  
répliquer *vt* відповісти  
répondre *vt* відповісти; répondre à une question відповісти на питання  
réponse *f* відповідь *ж*; recevoir une réponse одержати відповідь  
reportage *m* репортаж *ч*, начерк *ч*, репортерство *c*  
reporter *m* photographe фоторепортер *ч*  
reporter *m* репортер *ч*; de reporter репортерський  
représenter представляти; représentant *m* представник *ч*  
réseau *m* de communication мережа *ж* зв'язку  
réseau *m* radiophonique радіомовна мережа *ж*  
résolution *f* рішення *c*, дозвіл *ч*; donner lecture d'une résolution оголосити  
резолюцію  
résumé *m* зведення *c*, конспект *ч*; faire un résumé скласти конспект, faire le  
résumé конспектувати  
résumer *vt* резюмувати  
retransmettre *vt* транслявати  
retransmission *f* трансляція *ж*  
révéler *vt* відзначити, підкреслити (у книзі, промові).  
réviser *vt* редагувати  
réviseur *m* контрольний редактор  
révision *f* полігр зведення *c*  
revoir *vt* редагувати; revoir un manuscrit відредагувати рукопис  
revu *f* коротке повідомлення *c*, огляд *ч*  
revue *f* журнал *ч*; article *m* de revue журнальна стаття *ж*; revue *f* mensuelle  
(mensuel *ni*) щомісячник *ч*, щомісячний журнал; de revue журнальний;  
mensuellement щомісячно; mensuel щомісячний; revue *f* hebdomadaire,  
hebdomadaire *m* щотижневик *ч*, щотижневий журнал; chaque semaine, tous les  
huit jours, hebdomadairement щотижнево; hebdomadaire, de chaque  
semaine щотижневий  
rez-de-chaussée *m* подвал *ч* у газеті  
rhétorique риторичний  
rime *f* рима *ж*  
rodar *m* радіолокатор *ч*  
rogner *vt* урізувати (зменшувати)

rubrique *f* рубрика *ж*; division *f* en rubriques рубрикація *ж*

## S

saillant видатний

satellite *m* (de secours) супутник *ч* (допоміжний, резервний)

satire *f* сатира *ж*; satirique *m* сатирик *ч*; satirique сатиричний

saturation *f* насичення *с*

savoir *vt* знати; chercher à savoir qch допитуватися; faire savoir qch à qn сповістити, повідомити

scientifique науковий; de vulgarisation scientifique науково-популярний

secondaire другорядний

secrétaire de rédaction *m* секретар *ч* редакції

sémantique *f* семантика *ж*

semi-auxiliaire (verbe *m*) напівдопоміжне (дієслово *с*)

sens *m* figuré переносне значення *с*

sens *m* значення *с*, зміст *ч*; vide de sens беззмістовний

sensation *f* сенсація *ж*; faire sensation викликати сенсацію; faire sensation (grand bruit); зробити сенсацію, наробити багато шуму; sensationnel, à

sensation сенсаційний; nouvelle *f* sensationnelle сенсаційна звістка

sérieux важливий, значний

certaine вірогідний, d'une manière certaine вірогідно

simultanément одночасно

simple простий

singulier *m* однина

situation *f* стан *ч*, ситуація *ж*, становище *с*; la situation intérieure внутрішнє становище (стан), становище в країні; la situation internationale міжнародне становище

slogan *m* лозунг *ч*; lancer un mot d'ordre (un slogan) проголосити лозунг

son *m* звук *ч*; son *m* de la voix звук голосу; son *m* pur чистий звук; son *m*

parasite побічний звук (у радіо); rendre un son давати звук; ne pas proférer un

mot не давати ні звука; au son de qch під звуки чого-небудь

songer *vt* думати, міркувати

sonnet *m* *літ* сонет *ч*

sonorisation *f* озвучування *с*, озвучення *с*; sonoriser *vt* озвучувати, озвучити

soulever un problème (une question) піднімати (ставити) питання

souligner *vt* відзначити, підкреслити

soumettre à la critique піддати критиці

soumettre qch à l'analyse піддати що-небудь аналізу

source *f* першоджерело *с*; tenir qch de bonne source вірогідно знати що-небудь; de bonne source, de source autorisée з вірогідних джерел

souscription *f* напис *ч*, передплата *ж*; souscrire un abonnement (s'abonner) à un

journal передплатити газету; souscrire (se faire abonner) à un journal передплатити газету

sous-titrage *m* субтитрування *с*

souvenirs *m* *pl* спогади *ч* *мн*

speaker *m* диктор *ч*, de speaker дикторський  
 spécification *f* уточнення *с*  
 spécimen *m* екземпляр *ч* (зразок)  
 station *f* terrienne наземна станція *ж*  
 stéréotypé шаблоний  
 studio *m* radiophonique радіостудія *ж*  
 style *m* journalistique газетний стиль *ч*  
 stylistique *f* стилістика *ж*  
 stylo *m* авторучка *ж*, вічне перо *с*  
 subjonctif *m* умовний спосіб *ч*  
 subordonné підрядний  
 substantif *m* іменник *ч*  
 suffixation *f* суфіксація *ж*  
 suffixe *m* суфікс *ч*  
 suivre слідкувати (стежити) за...  
 sujet *m* підмет *ч*; сюжет *ч*, фабула *ж*  
 superficiellement побіжно  
 superlatif найвищий  
 supposition *f* гадка *ж*; faire une supposition висловити гадку  
 supprimer *vt* викреслити  
 suranné застарілий; tre suranné застаріти (про інформацію)  
 surnuméraire позаштатний (про співробітника)  
 syllabe *f* склад *ч*  
 synecdoque *f*, synecdoche *f* *літ* сінекдоха *ж*  
 synonyme *m* синонім *ч*; synonymie *f* синоніміка; synonymique синонімічний  
 syntaxe *f* синтаксис *ч*; syntaxique синтаксичний  
 système *m* система *ж*

## Т

taire se замовкнути  
 talent *m* талант *ч*; avec talent талановито; l'oeuvre plein de talent талановитість твору; de talent талановитий, doué de talent талановитий (про людину)  
 taliques *m pl* курсив *ч*  
 télécopie *f* факсимільний зв'язок *ч*, (теле)факс *ч*  
 télégraphie *f* sans fil радіо *с*  
 télématique *f* телеінформатика *ж*  
 téléspectateur *m* телеглядач *ч*  
 télévision *f* телебачення *с*; de télévision телевізійний; émission télévisée телевізійна передача; téléviseur *m* телевізор *ч*; allumer la télévision увімкнути телевізор  
 tempéré негучний (про голос)  
 temps *m* час *ч*  
 tendance *f* тенденція *ж*  
 tenir secret приховувати  
 terme *m* грам член речення *ч*, слово *с*

terminaison *f* кінець *ч*  
 terminal *m* термінал *ч*  
 terminologie *f* термінологія *ж*  
 texte *m* текст *ч*  
 thème *m* тема *ж*; основа *ж*; thématique тематичний  
 tierce *f* полігр зведення *с*  
 tirer une citation de брати цитату звідки-небудь  
 tiret *m* тире *с*  
 titre *m* назва *ж*, заголовок *ч*, заглавний лист *ч*; titre *m* de colonne полігр  
 колонтитул *ч*  
 titre *m* назва *ж*, заголовок *ч*; sous le titre під заголовком; un article sous le titre, un  
 article intitulé стаття під назвою; du titre initial заголовний лист  
 titulaire, en titre штатний; non titulaire позаштатний (про співробітника)  
 tomber *vt* застаріти (про інформацію)  
 toponymie *f* топонімія *ж*  
 toucher à стосуватися  
 tour *m* d'horison коротке повідомлення *с*  
 tour *m* d'horison оглядова стаття *ж*  
 tournage *m* знімання *с* (фільму)  
 tout-communicant *m* всеохоплююче поширення *с* зв'язку  
 tracer *vt* надряпати, дряпати  
 tragédie *f* трагедія *ж*; tragique *m* трагізм *ч*  
 tragicomédie *f* трагікомедія *ж*  
 trait *m* d'union полігр дефіс *ч*  
 traiter *vt* de qch трактувати; traiter *vt* de схарактеризувати, обговорювати,  
 трактувати; tre traité трактуватися  
 transcription *f* транскрипція *ж*  
 transitif перехідний; intransitif неперехідний  
 transmettre *vt* передавати (по радіо тощо)  
 transmission *f* par télévision телепередача *ж*  
 transmission *f* à distance передача *ж* на відстань  
 travail *m* робота *ж* (дія, заняття, праця); tre sans travail бути без роботи; travail  
*m* de propagande агітаційна робота  
 travailler опрацювати (матеріал), працювати; travailler avec succès плідно  
 працювати; travailler dans la communication працювати в системі зв'язку  
 tromper *vt* розповсюджити, розголосити  
 trope *m* троп *ч*  
 type *m* літ образ *ч*  
 types *m* *pl* шрифт *ч*  
 taper à la machine друкувати на машинці

## U

ultracourt ультракороткий; ondes *f* *pl* ultracourtes ультракороткі хвилі  
 la Une *f* перша сторінка *ж*  
 user *vt* списати, витратити на писання

utopie *f* утопія *ж*

## V

valeur *f* *artistique* художність *ж*

variante *f* варіант *ч*

verbal дієслівний

verbe *m* дієслово *с*

vers *m* вірш *ч* літ; vers blancs білі вірші

versement *m* внесення *с*

version *f* версія *ж*

verve *f* натхнення *с*

vieillir *vt* застаріти (про інформацію)

virgule *f* кома *ж*

vite швидко

vocabulaire *m* лексика *ж*

voiler *vt* завуалювати

voir *vt* оглянути

voix *f* голос *ч*; voix *f* *timbrée*, voix *f* *sonore* дзвінкий голос; voix *f* *blanche* беззвучний голос; voix *f* *basse*, *haute* низький, високий голос *ч*

voyelle *f* голосний звук *ч*



## Українсько-французький словник

### А

абетка *ж* alphabet *m*

абзац *ч*, новий рядок 1. alinéa *m*; з нового рядка à la ligne; 2. (частина тексту) paragraphe *m*.

абонент *ч*, *ж* abonné *m -e f*

абревіація *ж* abréviation *f*

абстрактний abstrait

автобіографічний autobiographique; автобіографія *ж* autobiographie *f*

автограф *ч* autographe *m*

автор *ч* auteur *m*; автор *ч* роману з продовженням (у газеті, журналі)

feuilletoniste *m f*

авторство *с* paternité *f* (d'un livre); визнати авторство книги avouer la paternité d'un livre

авторучка *ж* stylo *m*

агітатор *ч* propagandiste *m f*

агітація *ж* propagande *f*; агітаторський de propagande; агітаційний de propagande;

агітаційна робота *ж* travail *m* de propagande

агітувати faire de la propagande; агітувати кого-небудь *розм.* chercher à persuader *qn*

адаптер *ч* radio adaptateur *m* (radiophonique)

адаптувати adapter *vt*

адміністратор *ч* administrateur *m*

адміністрація *ж* administration *f*

акватінта *ж* полігр aqua-tinta *f*, aquatinte *f*

акростих *ч* літ acrostiche *m*

активіст *ч* -ка *ж* militant *m -e f*

активний actif; активно activement; активно брати участь participer activement, prendre une part active

активність *ж* activité *f*

актуальність *ж* actualité *f*; актуальний d'actualité; актуальне питання une question d'actualité

алегорія *ж* allégorie *f*; алегоричний allégorique

алітерація *ж* allitération *f*

альбом *ч* album *m*; альбомний d'album

альманах *ч* almanach *m*

аморальність *ж* amoralité *f*; immoralité *f*; аморальний amoral, immoral

анаколуф *ч* anacoluthé

анали *ч* *мн* annales *f pl*

аналіз *ч* analyse *f*

аналізувати analyser *vt*

аналітик *ч* analyste *m*; аналітичний analytique

аналітичні мови langues analytiques

аналогія *ж* analogie *f*

анафора *ж* anaphore *f*

анкета *ж* 1. enqu<sup>te</sup> *f*; провести анкету... . mener une enqu<sup>te</sup> (sur qch); 2. (опитний лист) questionnaire *m*; заповнити анкету, опитний лист remplir un questionnaire; анкетний d'enqu<sup>te</sup>; анкетні дані données *f pl* de questionnaire  
 анонс *ч* annonce *f*; анонсувати annoncer *vt*  
 антитеза *ж* antithèse *f*  
 антитезіс *ч* antithèse *f*  
 антиціпація *ж* anticipation *f*  
 антонім *ч* antonyme *m*  
 антонімія *ж* antonymie *f*  
 анулювання *с* annulation *f*; анулювати annuler *vt*  
 апаратура *ж* appareillage *m*, appareils *m pl*, outillage *m*  
 апокопа *ж* apocope *f*  
 апостроф *ч* apostrophe *f*  
 арго *с* лінгв argot *m*  
 аргумент *ч* argument *m*; солідний (переконливий) аргумент argument de poids, argument-massue *m (pl arguments-massues)*; неправильний (хибний) аргумент argument spécieux  
 аргументація *ж* argumentation *f*; аргументувати argumenter *vt*  
 артикль *ч* article *m*  
 архаїзм *ч* archaïsme *m*; архаїчний archaïque  
 архів *ч* archives *f pl*; зберігати в архіві conserver aux (dans les) archives; здати в архів déposer aux archives  
 афікс *ч* affixe *m*; афіксація *ж* affixation *f*  
 афіша *ж* affiche *f*; афішувати afficher *vt*

## **Б**

багатокрапка *ж* points *m pl* de suspension  
 багатомовний multilingue; багатомовність *ж* multilinguisme *m*  
 багатосполучниковість *ж* polyconjonction *f*  
 багатотиражка *ж* розм journal m d'usine imprimé  
 багатотиражний à fort tirage  
 багатохвильовий *radio* à plusieurs gammes d'ondes  
 безграмотний analphabète; безграмотна людина analphabète *m, f*  
 безграмотність *ж* analphabétisme *m*; безграмотно писати avoir une mauvaise orthographe, avoir une orthographe détestable  
 беззмістовний vide de sens; беззмістовна розповідь vide de sens récit  
 безладний: безладні записи notes *f pl* au fil de la plume  
 безпосередній immédiat  
 безсполучниковість *ж* asyndète *f*  
 бесіда *ж* 1) розмова *ж* conversation *f*; 2) ділова бесіда *ж* entretien *m*; бесіда *ж* на яку-небудь тему causerie sur qch, conversation au sujet de qch, causerie autour d'un centre d'intér<sup>t</sup>; у ході бесіди au cours de conversation; вести бесіду про що-небудь faire une causerie sur qch, tenir conversation au sujet de qch  
 бесідувати causer *vi*  
 блокнот *ч* bloc-notes *m (blocs-notes pl)*; блокнот *ч* відривний carnet *m* à souches

брати *prendre vt*; брати карандаш, книгу *prendre un crayon, un livre*; брати цитату звідки-небудь *tirer une citation de*  
братися *se mettre à, attaquer vt, s'attaquer*; братися за справу *se mettre au travail*  
брошура *ж brochure f*  
бувалий експерт (досвідчений); *habile (умілий)*  
буква *ж*, літера *ж lettre f*; caractère *m* (про шрифт); назва *ж* букви *nom m d'une lettre*; написання *с* букви *écriture f d'une lettre*; зображення *с* букв *graphie f des lettres*; слово з чотирьох букв *mot m de quatre lettres*; сполучення *с* букв *combinaison f de lettres*; велика буква *ж majuscule f, lettre f majuscule*; заглавна (велика) літера *ж lettre f capitale*; маленька літера *ж minuscule f*; перша літера *ж lettre f initiale*; друкована літера *ж lettre f moulée*; письмова літера *ж caractère m manuscrit*; прописна буква *ж majuscule f*; виводити (букви) літери *former des lettres*  
бульвар *ч boulevard m*  
бульварна газета *gazette f, feuille f de chou*  
бути в курсі, слідити за... *tre au courant de...*  
бюлетень *ч* (журнал) *bulletin m*  
бюро *с* (письм.стіл) *bureau m*

## **В**

важливий (значний) *important, grave, sérieux*  
важливість *с*, значення *с importance f, portée f*  
варіант *ч variante f*  
ватман *ч papier m whatman*  
вводити в дію *mettre en service*  
ведучий *ч* випуску (програми) новин *présentateur m*; ведучий теле-, радіопередачі *animateur m*  
великий *grand*  
версія *ж version f*  
верстальщик *ч полігр metteur m en pages, composeur m*; верстати *mettre en pages*  
верстка *ж* 1. (дія) *mise f en pages*; 2. (аркуші) *épreuve f en pages*  
вести 1. *mener vt, conduire vt*, 2. (керувати) *diriger vt*  
вивіска *ж* (напис) *enseigne f*  
вигадати *inventer vt.*  
вигадка *ж fiction f, invention f*  
вигук *ч interjection f*  
вид *ч aspect m*  
видавник *ч éditeur m, libraire-éditeur m (pl libraires éditeur)*; видавничий *d'éditeur, d'édition* (що стосується видавництва); видавнича справа *industrie f du livre*, видавництво *maison f d'édition; les éditions f pl*; державне видавництво *Edition d'Etat*  
видання *ж*, опублікування *с publication f*  
видати *éditer vt, publier vt, faire paraître qch*; 2. (опублікувати) *publier vt, promulguer vt*  
видатний *proéminent, saillant*

виділення *c relief m*  
 виділити 1. (відібрати) *choisir vt; mettre vt à part*, 2. (відзначити, підкреслити) *souligner vt; révéler vt* (у книзі, промові).  
 викреслити *biffer vt, barrer vt, rayer vt, supprimer vt*  
 викрити *dévêtir vt, déshabiller vt*; факти викривають *les faits accusent*  
 виноска *ж* (примітка) *note f au das de la page* (під строкою), *note f marginale* (на полях)  
 виписати (зробити вибірку) *extraire vt, relever vt*  
 виписка *ж* (з книги, журналу) *extrait m*  
 випитувати *chercher à soutenir des renseignements*  
 виправити *corriger vt*  
 випуск *ч* 1. (дія) *émission f; publication f* (видання), *édition f*; спеціальний випуск (газети) *édition f spéciale*; 2.(частина твору, що видана окремо) *fascicule m, livraison f*; виходити випусками *paraître par livraison*  
 виражати *exprimer vt*  
 вираз *ч expression f*  
 виразно *distinctement, expressivement, d'une manière expressive*  
 висвітлення *с* громадських явищ *interprétation f des phénomènes sociaux*  
 висвітлювати *éclairer vt*; висвітлити незрозуміле питання *éclaircir une question obscure*  
 висловити *dire vt, énoncer vt, exprimer vt; émettre* (думку, побажання); висловити гадку *faire une supposition*; висловити свою думку *dire son avis*; висловитись *s'exprimer*  
 висловлення *с* 1. (дія) *énonciation f, manifestation f*, 2. (міркування) *énonciation f, opinion f, avis m*; висловлювати (тлумачити) *interpréter vt*  
 витяг *ч extrait m*  
 виходити *para tre vi* (про друковані видання); випускати, видавати *faire para tre*  
 виявлятися *avérer (s')*  
 відгук *ч* (луна) *écho m; échos, répercussion f*; викликати відгуки *provoquer (susciter) des échos*; знаходити відгук *trouver un écho*,  
 відкрити що-небудь, інформувати, повідомляти *initier à...*  
 відкритий *ouvert*  
 відкритість *ж ouverture f*  
 відмінювання *с conjugaison f*  
 відносний *relatif*  
 відображати *refléter vt*  
 відомість *ж* відомості *мн* (як назва газети) *bulletin m*  
 відповідь *ж réponse f*; дати відповідь на питання *répondre à une question*;  
 одержати відповідь *recevoir une réponse*  
 відповісти *répondre vt; répliquer vt, répartir vt*; відповісти на питання *répondre à une question*  
 відредагувати: відредагувати замітку для газети *mettre au point un article pour le journal*; відредагувати рукопис *revoir un manuscrit*  
 відхилення *с rejet m*  
 відхилення *с* від теми *digression f*

вільний *libre*  
 вірогідно d'une manière certaine; вірогідно знати що-небудь *tenir qch de bonne source*; з вірогідних джерел *de bonne source, de source autorisée*; вірогідні повідомлення *des informations dignes de foi*  
 вірш *ч lit vers m*; білі вірші *vers blancs*  
 вісник *ч розм messenger m*  
 вістка, вість *ж nouvelle f*  
 вказівний *démonstratif*  
 включати *insérer vt*  
 включення *с inclusion f*  
 власний (власне ім'я) *propre (nom)*  
 внесення *с 1. versement m; 2. (запис) inscription f*  
 володіти *posséder vt*; володіти даром слова *posséder le don de la parole*  
 волокно *с скляне fibre f de verre*  
 вставне (речення *с*) *incidente (proposition f)*  
 вступ *ч introduction f* (у книзі), *préface f* (передмова), *préambule m* (у промові)  
 вульгаризм *ч mot m vulgaire*  
 вульгарний вираз *ч expression f vulgaire*

## Г

газета *ж journal m*; по повідомленню газет d'après les journaux; газетний *de journal, journalistique*; газета, що видається великим тиражем *un journal à grand tirage*; газетна вигадка *розм canard m*; газетний стиль *ч style m journalistique*; газетна компанія *ж campagne f de presse*; газетне повідомлення *с information f de presse*; невелика газетна замітка *ж entrefilet m*; газетний працівник *ч journaliste m*; газетний папір *ч papier journal m*; газетні вирізки *coupages f pl de journaux*; газетний кіоск *ч kiosque m à journaux*  
 газета *ж*, що виходить раз у п'ять днів *bidécaidaire*; газета *ж*, що виходить два рази на тиждень *bihebdomadaire*; щомісячне видання *с mensuel*, видання *с*, що з'являється двічі на місяць *bimensuel*; видання *с*, що з'являється кожні два місяця *bimestriel*; щотижнева газета *un journal hebdomadaire, hebdomadaire m*; щоденна газета *ж un journal quotidien, quotidien m*; центральна, столична газета *ж quotidien m national*; регіональна, місцева, провінційна газета *ж quotidien m régional*; офіційна газета *journal m officiel*; вечірня газета *ж journal m du soir*; стінная газета *ж journal m mural*; бульварна газета *ж un journal à sensation*;  
 герундій *ч gérondif m*  
 гіпербола *ж hyperbole f*  
 гіперонімія *ж hyperonymie f*  
 гіпонімія *ж hyponymie f*  
 гіпотеза *ж hypothèse f*  
 гніздо *с слів famille f de mots*  
 говір *ч idiome m*  
 говорити *parler vt, causer vt* (розмовляти) говорити ухильно *parler à mots couverts*  
 голова *ж* (керівник) *chef m*  
 головний *principal*; головні органи друку *les grands journaux*

голос *ч* *voix f*; дзвінкий голос *ч* *voix f timbrée, voix f sonore*; беззвучний голос *ч* *voix f blanche*; низький, високий голос *ч* *voix f basse, haute*  
голосний звук *ч* *voyelle f*  
гонорар *ч* *honoraires m pl*  
градація *ж* *gradation f*  
граматика *ж* *grammaire f*  
грамзапис *ч* *enregistrement m sur disques*; передавати по радіо музику в  
грамзапису *diffuser (passer) des disques, diffuser des enregistrements*  
гротеск *ч* *grotesque m*; гротескний стиль *style m grotesque*  
гумор *ч* *humour m*; гумореска *ж* *écrit m humoristique*; гуморист *ч* *humoriste m*;  
гумористичний *humoristique*  
гучномовець *ч* *haut-parleur m, diffuseur m*

## Д

дані (відомості) *données f pl*; статистичні дані *relevés m pl statistiques*  
двокрапка *ж* *deux-point m*  
дебати *мн* *débats m pl*  
дебатувати *débattre vt*  
декодер *ч* *decodeur m*  
денний випуск останніх новин *dernières nouvelles f pl*; денний випуск (газети)  
*édition f du matin*  
денотація *ж* *dénotation f*  
деривація *ж* *dérivation f*  
деталь *ж* *détail m*, вдаватися в деталі *entrer dans les détails*; деталізувати *faire les détails de qch, détailler qch*  
детально *en détail, détaillé*  
детектор *ч* *radio détecteur m*, детекторний *de détecteur*; детекторний приймач *ч* *poste m à la galène*  
дефіс *ч* *полігр trait m d'union*  
диктор *ч* *speaker m*; дикторський *de speaker*  
диктофон *ч* *dictophone m*  
дикція *ж* *diction f*  
динамік *ч* *radio haut-parleur m électrodynamique*  
директор *ч* *directeur m*  
дирокол *ч* *полігр perforeuse f*  
дискусія *ж* *discussion f, débats m pl*  
дискутувати *discuter vt, débattre vt*  
діалект *ч* *dialecte m, idiome m*  
діалог *ч* *dialogue m* вести діалог *dialoguer vi*; діалогічний *dialogique, у*  
діалогічній формі *sous forme dialoguée*  
дієприкметник *ч* *participe m*  
дієслово *с* *verbe m*; дієслівний *verbal*  
дійсний *réel; effectif*; дійсний факт *fait réel*  
дійсний спосіб *ч* *indicatif m*  
дійсність *ж* *réalité f, les faits m pl*; навколишня дійсність *la vie (réalité) ambiante*

дія *ж* (діяльність) *action f*  
довгота *ж* *longueur f*  
довгохвильовий *радіо* довгохвильовий передавач *émetteur m à grandes ondes*  
довести *conduire vt, accompagner vt*  
довід *ч* *argument m, raison f*; головний довід *le grand argument*, наводити доводи *avancer des arguments, argumenter vt*  
доводити *prouver vt*; доводити правоту *justifier vt*  
додатковий вираз *ч* *locution f appositive*  
додаток *ч* *complément m*; додаток *ч* прямий, непрямий *complément m direct, indirect*  
додрукувати 1. (закінчити друкувати) *achever d'imprimer qch, achever de dactylographier, de taper qch*; 2. (додатково) *imprimer vt encore*; додрукувати ще 1000 примірників *imprimer encore mille exemplaires*; додрукування *с* *édition f complémentaire*  
дозволений *autorisé*  
доказ *ч* *preuve f, marque f*; наводити докази *produire (fournir) des preuves*  
докладний: докладний аналіз *ч* тексту *analyse f détaillée d'un texte*; докладне викладення *с* чого-небудь *présentation f détaillée de qch*; докладне викладення *с* питання *exposé m détaillé sur une question*; докладний опис *ч* *déscription f détaillée*; докладна розповідь *ж* *recit m détaillé*  
домисел *ч* *supposition f, conjecture f, invention f*  
дописати *achever vt*  
допитуватися *розм* *chercher à savoir qch*  
доповідь *ж* *compte m rendu*  
допоміжний *auxiliaire*  
доставляти *livrer vt*; доставляти додому *livrer à domicile*  
доступний *accessible à*  
другорядний *secondaire*  
друкарська помилка *ж* *faute f d'impression, erratum m; coquille f, faute de frappe*;  
прикра друкарська помилка *une coquille fâcheuse*  
друкувати *dactylographier vt*; друкувати на машинці *taper à la machine*  
друкуватися (про що-небудь) *розм* *être imprimé*  
дублювання *с* *doublage m*  
дужки *мн* *parenthèse f*; поставити в дужки *mettre entre parenthèses*  
думка *ж* *pensée f, réflexion f* (роздум); *idée f* (уявлення); *ж* *opinion f, avis m* (висловлена) основна думка твору *l'idée maîtresse d'une oeuvre*; подати думку *suggérer une idée*; громадська думка *l'opinion publique*; висловити свою думку *exprimer son opinion*; турбувати (займати) громадську думку *préoccuper l'opinion publique*

## Е

екземпляр *ч*, примірник *ч* 1. *exemplaire m*; у трьох примірниках *à trois exemplaires*; 2. (зразок) *spécimen m*  
екскурс *ч* *excursion f*  
елізія *ж* *élision f*

еліпс ч, еліпсис ч *ellipse f*  
емоційність ж *caractère m affectif*; емоційний *émotionnel*; affectif, plein d'émotion  
епіграма ж *épigramme f*; складати епіграми *composer (faire) des épigrammes*  
епіграф ч *épigraphe f*  
епілог ч *épilogue m*  
епістолярний *litt épistolaire*  
епітет ч *épithète f*  
епіфора ж *épiphore f*  
епос ч *litt poésie f épique*; епічний *épique*  
етика ж *éthique f*  
етимологія ж *étimologie f*  
етюд ч *étude f*; ебауш *ébauche f*; етюдний *d'étude*

## Ж

жанр ч *genre m*  
жаргон ч *jargon m*  
живий *animé*  
животрепетний *palpitant (d'intérêt)*; actuel (злюбоденний); животрепетне питання *c question f passionnante, question f du jour, question f d'actualité*  
жіночий *féminin*; жіночий рід ч *féminin m*  
журнал ч *revue f*; *illustré m, magazine m* (ілюстрований журнал); *périodique m* (періодичне видання); щотижневий журнал *une revue hebdomadaire*; щомісячний журнал *une revue mensuelle (mensuel m)*;  
журналіст ч *journaliste m*; журналістика ж *journalisme m*, журналістський *journalistique*  
журнальний *de revue*; журнальна стаття ж *article m de revue*

## З

з'єднуватися, з'єднуватися з *connecter (se) sur*  
завдання *c зв'язку mission f de liaison*  
завідувач ч *administrateur m*  
завуальований *camouflé, dissimulé*  
завуальовувати *voiler vt, déguiser vt*  
загалом, взагалі *globalement*  
загальний *commun*  
заголовний лист ч *du titre initial*; заголовний лист ч *page f du titre*; *frontispice m* (з ілюстрацією)  
заголовок ч *titre m, en-tête m (pl en-têtes)*; під заголовком (назва) *sous le titre*; стаття ж під назвою (заголовком) *un article sous le titre, un article intitulé*;  
заголовок ч крупний, великий у газеті *manchette f*; надрукувати під великим заголовком *publier sous de grosses manchettes*  
займенник ч *pronom m*; займенниковий *pronominal*  
закінчення *c terminaison f, désinence f*  
закодувати в цифрах *numériser vt*  
законспектувати *faire le résumer de qch*



закритий *fermé*  
 закритість *ж fermeture f*  
 залежатися (про нерозпродану пресу) *bouillonner vi розм*  
 замінити, прийти на зміну *prendre le relais de*  
 замітка *ж* 1. (друкована) *notice f; entrefilet m* (газетна); 2. (нотатка *ж*) *note f*;  
 нотатка на полях *note marginale*; робити нотатки *prendre des notes*  
 замовкнути *se taire; cesser vi* (про звуки)  
 заперечення *c négation f*  
 запис *ч* 1. (записування) *notation f; inscription f; enregistrement m* (на платівку тощо); 2. *мн.* записи (нотатки) *notes f pl*  
 запис *ч écrit m*  
 записати *noter vt, prendre note; inscrire; prendre des notes* (робити нотатки);  
 записати на плівку *enregistrer sur bande*  
 записка *ж billet m, note f, notice f*  
 записки *ж мн* 1. *notes f pl, mémoires m pl* (спогади); дорожні нотатки *notes de voyage*; 2. (назва наукових журналів) *mémoires m pl*  
 записний 1. записна книжка *carnet m de (notes), calepin m, agenda m* (для щоденних записів)  
 запнутися (у промові) *s'arrêter*  
 заповнити *remplir vt, emplit vt, combler vt*; заповнити сторінки газет *défrayer la presse*; заповнити пропуск *comblé une lacune*  
 запозичення *c emprunt m*  
 започаткувати план (проект) *lancer le plan*  
 засоби масової інформації: радіо і телебачення *médias audiovisuels, l'audiovisuel*;  
 радіо і телебачення французькі *paaysage m audiovisuel français (PAF) presse f orale*  
 радіо і телебачення; *médiatique (adjectif de « média »)* що стосується засобів масової інформації.  
 засоби *ч мн* масової інформації *mass (médias) m pl*  
 застаріти (про інформацію) *vieillir vt, être suranné, tomber vt*  
 заява *ж déclaration f*; робити заяву з приводу... *faire une déclaration sur...*;  
 заявляти *déclarer vt*  
 збільшувати значно *augmenter sensiblement*  
 збірний *collectif*; збірний іменник *ч nom m collectif*  
 зв'язка *ж copule f*  
 зведення *с* 1. *résumé m, bulletin m; communiqué m* (у друці); 2. *полігр révision f, tierce f*  
 звертання *с* (промова) *harangue f; allocution f* (коротка); *adresse f* (письмова);  
*appel m* (заклик)  
 звістка *ж*, вістка *ж* 1. *nouvelle f, avis m* (повідомлення); останні новини (по радіо) *dernières nouvelles (informations)* 2. вісті (періодичне видання) *bulletin m d'informations*  
 звіт *ч compte m rendu*  
 зворот *ч locution f*  
 зворотний *réfléchi*  
 звук *ч son m; bruit m* (шум); звук *ч* голосу *son de la voix*; голосний звук *ч voyelle*

*f*; приголосний звук *ch* *consonne f*; чистий звук *ch* *son m pur*; побічний звук *ch* (у радіо) *son m parasite*; давати звук *rendre un son*; не давати ні звука *ne pas proférer un mot*; під звуки чого-небудь либо *au son de qch*  
звуковловлювання *c écoute f*; звуковловлювач *ch appareil m d'écoute*  
звукозапис *ch enregistrement m du son, prise f du son*  
звукозаписуючий: апаратура, що записує *appareils pl enregistreur sur bande* (або *du son*)  
звукознімач *ch pick-up f, lecteur m de son*  
звукооператор *ch ingénieur m (opérateur m) de son*  
звукопідсилювач *ch amplificateur m du son*  
зменшувальний *diminutif*  
зміст *ch contenu m, énoncé m*  
знак *ch* оклику *point m d'exclamation*  
знак *ch* питання *point m d'interrogation*  
значення *c sens m*; переносне значення *c sens m figuré*  
зниження *c* (зменшення, скорочення) *réduction f*  
знімання *c* (фільму) *tournage m*  
знімок *ch photo (graphie) f*; моментальний знімок *ch instantané m*  
зображення *c* нерухоме (рухоме) *image f fixe (animée)*  
зразок *ch modèle m; exemple m* (взірець)  
зростання *c essor m*

## **I**

ідіома *ж* *idiome m*  
ідіоматичний *idiomatique*  
ім'я *c* *nom m*  
іменна частина складеного присудка *attribut m*  
іменний *nominal*  
іменник *ch substantif m*  
інверсія *ж* *inversion f*  
інтерв'ю *c interview f*; давати інтерв'ю *accorder (donner) une interview*; той, хто бере інтерв'ю *interviewer m*; інтерв'ювати *interviewer vt*  
інтервокальний *intervocalique*  
інфінітивний *infinitif*; інфінітив *ж* *infinitif m*  
інформатор *ch informateur m*; інформаційний *d'information*;  
інформаційне повідомлення *c communiqué m*; інформаційне бюро *bureau m d'information*; інформація *ж* *information f, renseignement m*;  
інформація про... *une information sur...*  
інформувати *informer vt, renseigner vt*; інформуватися *s'informer*; повідомляти про *informer de...*  
іронія *ж* *ironie f*; зла іронія *ж* *ironie f cruelle*

## **K**

калька *ж* *calque m*  
канал *ch* платний *chaîne f à réage*

канал ч телевізійний *cha ne f de télévision*  
 карикатура ж *dessins m*  
 кількісний числівник ч *adjectif m numéral cardinal*  
 кількість ж *nombre m, quantité f*  
 кінець ч (закінчення) *terminaison f*  
 кіножурнал ч *ciné-journal m, actualités f pl*; кінонарис *ciné-reportage m*  
 кінцевий *final*  
 кіоск ч *kiosque m*; газетний кіоск ч *kiosque m de journaux*  
 клавіатура ж *clavier m*  
 книга ж 1. *livre m, розм bouquin m*; 2. (для записів) *livre m registre*  
 коаксіальний кабель ч *câble m coaxial*  
 кола с *mn milieux m pi*; авторитетні кола *les milieux autorisés*  
 колега ч *confrère m* (інші газета, журнал, радіостанція, програма телебачення)  
 колонтитул ч *poligr titre m de colonne*  
 кома ж *virgule f*  
 коментар ч *commentaire m*; коментар до... *un commentaire sur...*  
 коментатор ч *commentateur m*; коментатор по зовнішньополітичним питанням  
*commentateur de politique extérieur*  
 коментувати *commenter vt*  
 комікс ч *bande f dessinée*  
 конкретний *concret*  
 конотація ж *connotation f*  
 конспект ч *résumé m, abrégé m*; скласти конспект *faire un résumé*; конспективне  
 викладення с *résumé m*; конспектувати *faire le résumé*  
 контекст ч *contexte m*; висмикнути з контексту *retirer de son contexte*  
 конференція ж *conférence f*  
 концівка ж *poligr cul-de-lampe m*  
 копіювальний: копіювальний папір *papier m carbone*; копіювальні чорнила *encre f à copier*; копіювальна машина *machine f à reproduire*  
 копіювання с *copie f*; копіювати *copier*  
 коректив *correctif m*; внести корективи *apporter des correctifs*  
 коректор ч *correcteur m*; коректорський *de correcteur*; коректура ж *correction f*;  
 (відтиск) *épreuve f*; правити коректуру *corriger des épreuves*  
 коректування с *correction f*; коректувати *corriger vt*; коректувати статтю *corriger les épreuves d'un article*  
 коренева основа ж *radical m*  
 кореспондент ч *correspondant m*; наш спеціальний кореспондент ч *notre envoyé m spécial*; власний кореспондент ч (газети) *correspondant m particulier*;  
 добровільний (безплатний) кореспондент ч *correspondant m bénévole*;  
 кореспондентський *de correspondant*  
 кореспонденція ж *correspondance f, courrier m*; (у газету) *écrire de correspondances*  
 корінь ч *racine f*  
 короткохвильовий *radio d'ondes courtes*; короткохвильовий передатчик *émetteur m à ondes courtes*; короткохвильовий приймач *récepteur m à ondes courtes*

крапка *ж* point *m*  
крапка з комою point-virgule *m*  
красномовство *с* éloquence *f*  
критик *ч* critique *m*  
критика *ж* critique *f*; самокритика *ж* autocritique *f*; піддати критиці soumettre à la critique; критична стаття *ж* critique *f*  
критикувати critiquer *vt*

## Л

лавсан *ч* lavesan *m*  
лампа *ж* radio détecteur *m*; посилювальна лампа *ж* lampe *f* amplificatrice  
лапки *мн* guillemet *m*; поставити в лапки mettre entre guillemets  
лексика *ж* vocabulaire *m*; lexicque *m*  
лексикографія *ж* lexicographie *f*  
лінгвістичний linguistique; лінгвістика *ж* linguistique *f*  
ліризм *ч* lyrisme *m*  
лірик *ч* lyrique *m*, poète *m* lyrique  
лірика *ж* poésie *f* lyrique, genre *m* lyrique  
літера *ж* полігр caractère *m*, lettre *f*  
література *ж* littérature *f*; художня література lettres *f pl*; littérature *f*, belles-lettres *f pl*  
літограф *ч* lithographe *m*; літографувати lithographier *vt*  
літографія *ж* lithographie *f*; літографський lithographique; літографський камінь pierre *f* lithographique  
літопис *ч* annales *f pl*  
літописець *ч* annaliste *m*, chroniqueur *m*  
лозунг *ч* mot *m* d'ordre, slogan *m*; проголосити лозунг lancer un mot d'ordre (un slogan)  
локальний local  
локатор *ч* radar *m*

## М

майбутній futur  
малотиражний полігр à faible tirage  
малюнок *ч* dessins *m*  
матеріал *ч* matériel *m*; матеріал про... le matériel sur...  
мати у своєму розпорядженні disposer de  
машинопис *ч* dactylographie *f*  
мемуари *ч* *мн* mémoires *f pl*; біографічні мемуари *ч* *мн* mémoires *f pl* biographiques; історичні мемуари *ч* *мн* mémoires historiques *f pl*; автор *ч* спогадів, мемуарів, мемуаріст *ч* mémorialiste *m*,  
мережа *ж* зв'язку réseau *m* de communication  
мета *ж* but *m*  
метафора *ж* métaphore *f*  
метонімія *ж* métonymie *f*

метранпаж *ч* *полігр* *metteur m en pages*  
минулий *passé*  
мислити 1. (міркувати) *raisonner vt*; 2. (думати, міркувати) *penser vt, songer vt*  
мікро-ЕОМ з програмним забезпеченням *micro-ordinateur m avec logiciel*  
мікрофон *ч* *microphone m* *micro m*; мікрофонний *de microphone*  
міміка *ж* *mimique f*; *pantomime f*  
мінітель *ч*, термінал, сполучений з телеінформаційною мережею *minitel m*  
міркувати (думати про) *réfléchir à*; заставляти думати про *faire réfléchir à*  
місцевий, обласний *patois*  
множина *pluriel m*  
мова *ж* (засіб спілкування) *langue f*; *langage m* (мовлення), *parole f*; літературна  
мова *ж* *langue f littéraire, langue f écrite*; розмовна мова *ж* *langue f parlée*;  
образна мова *ж* *langue f image*; чистота *ж* мови *pureté f du langage*; мова йде  
про... *il s'agit (il est question) de...*  
мовознавство *с*, лінгвістика *ж* *linguistique f*  
монітор *ч*, дисплей *ч* *écran m de visualisation*  
монолог *ч* *monologue m*; монологічний *sous forme de monologue*  
монотонно *d'une manière monotone, d'une voix monotone*  
монтаж *ч* *montage m*; монтаж для радіо *arrangement d'un opéra pour la radio*; той,  
хто монтажує *monteur m*  
монтувати *monter vt, assembler vt*  
морфологія *ж* *morphologie f*  
мотивувати *motiver vt, exposer les motifs de qch*

## Н

навушники *мн* *radio écouteurs m pl, casque m d'écoute*  
надписати, надписувати *écrire vt sur; inscrire au-dessus*  
надряпати, дряпати *tracer vt*; (погано написати *розм*) *griffoner vt*  
назва *ж* *nom m, titre m*  
назвати *nommer vt, appeler vt, donner le nom de, baptiser vt; intituler vt*  
(озаглавити); 2. (схарактеризувати) *traiter vt de*  
найвидатніший *très grand, célèbre*  
найвищий *superlatif*  
наказовий *impératif*; наказовий спосіб *ч* *impératif m*  
наклеп *ч*, обмова *ж* *calomnie f*  
накреслити *esquisser vt, ébaucher vt; écrire vt au courant de la plume*  
напис *ч* *inscription f, souscription f*  
написання *с* *graphie f* (форма букви)  
написати *écrire vt*; що написано пером не вирубити топором *присл. ce qui est écrit est écrit*  
напівдопоміжне (дієслово *с*) *semi-auxiliaire (verbe m)*  
направляти, переправляти; доставляти *acheminer vt*  
наприклад *par exemple*  
нарис *ч* *précis m*; історичний *ч* *précis m d'histoire*; короткий *ч* *précis abrégé*; критичний *ч* *essai m critique*

народний populaire  
насичення *c saturation f*  
наступний postérieur  
натхнення *c inspiration f, enthousiasme m, feu m sacré, verve f*  
натякати, натякнути faire allusion à qn, à qch; laisser entendre qch, donner à entendre que (дати зрозуміти)  
науково- популярний de vulgarisation scientifique  
начерк *ч ébauche f, esquisse f, croquis m*  
нашвидку 1. couramment; нашвидку писати écrire couramment; 2. побіжно ознайомитися з текстом jeter un coup d'oeil rapide sur le texte  
нашуміти 1. faire du bruit, avoir du retentissement; 2. (зробити сенсацію) faire sensation; faire grand bruit; faire du temtem autour de qch (підняти галас)  
неактуальний qui n'est pas actuel, vieux, vieil, vieille  
негучний (про голос) tempéré; говорити негучним голосом parler sans forcer la voix  
неживий inanimé  
незалежний indépendant  
некоректно incorrectement; некоректність *ж incorrection f*  
ненаголошений inaccentué  
неозначена форма *ж infinitif m*  
неозначений indéfini  
неологізм *ч néologisme m*  
неособовий impersonnel  
непереконливо d'une manière peu probante; непереконливість *ж fragilité f des arguments*; непереконливий peu convaincant, non probant; це непереконливо c'est peu convaincant, ce n'est pas convaincant  
неперехідний intransitif  
неправда *ж, брехня ж mensonge m*  
непрямий indirect  
нерозбірливо indistinctement; d'une manière inarticulée, невиразно говорити parler indistinctement; manger ses mots  
нерозпродані газети, книги *розм bouillon m pl*  
новатор *ч novateur m*; новаторський novateur; новаторство *c esprit m novateur*  
новела *ж nouvelle f*  
новеліст *ч nouvellier m, nouvelliste m*  
новина *ж* (звістка) nouvelle *f*; остання новина nouvelle toute chaude; новини тижня les actualités de la semaine; новини *ж nouvelle f*; міжнародні новини, новини з-за кордону les nouvelles du monde  
норма *ж norme f*  
носовий, назальний nasal  
нюанс *ч nuance f*, нюансувати nuancer *vt*

## О

об'єкт *ч objet m*  
об'єктивний objectif

обговорення *c délibération f, discussion f, débats m pl; examen m, étude f; предмет обговорення objet d'une discussion*  
 обговорити, обговорювати *examiner vt, étudier vt, délibérer vt, discuter vt, débattre vt, traiter de...*  
 обкладинка *ж couverture f*  
 обладнати (бути обладнаним) *munir de (être muni de)*  
 образ *ч 1. image f; forme f; 2. lim type m; personnage m*  
 образно *d'une façon imagée, avec pittoresque; образно говорити user de termes imagés; образний imagé, pittoresque*  
 обставинний *circonstanciel*  
 огласка *ж publicité f; предати огласці ébruiter vt, livrer à la publicité*  
 огляд *ч 1. (повідомлення) aperçu m; revu f; examen m; commentaire m (у газеті); 2. (коротке повідомлення) revu f, tour m d'horison, panorama m; aperçu m (нарис); міжнародний огляд ч examen m de la situation internationale; оглядовий (про статтю, лекцію) оглядова стаття ж tour m d'horison, panorama m; виносити на загальний огляд exposer à l'intention de tous; робити огляд faire un aperçu de*  
 оглядач *ч (газетний) commentateur m, rédacteur m*  
 оглянути *1. voir vt; 2. (у друці) passer en revue*  
 оголосити, оголошувати *prononcer vt, publier vt (опублікувати); communiquer vt (повідомити), оголосити резолюцію donner lecture d'une résolution; divulguer vt (розголосити)*  
 одина *ж singulier m*  
 одночасно *simultanément*  
 озвучування *с, озвучення с sonorisation f*  
 озвучувати, озвучити *sonoriser vt*  
 означений *défini, déterminé*  
 означення *с détermination f*  
 оксюморон *ч alliance f de mot*  
 оксюморон *ч oxymorone*  
 олівець *ч crayon m; porte-mine m (со вставним графітом); чорнильний олівець ч crayon m chimique; кольоровий олівець ч crayon m de couleur; взяти на олівець prendre en note*  
 омонім *ч homonyme m*  
 омонімія *ж homonymie f*  
 ономаіопея *ж, звуконаслідувальне слово с onomatopée f*  
 описовий, дескриптивний *descriptif*  
 опит *ч, опитування с interrogatoire m; опитати interroger vt*  
 оповіщення *с publication f; communication f (повідомлення); не підлягає оголошенню (не може бути оголошеним) à ne pas divulguer, confidentiel*  
 опрацювати *travailler (матеріал)*  
 оптичне волокно *с fibre f optique*  
 опублікування *с publication f, promulgation f*  
 опублікувати, опубліковувати *publier vt, promulguer vt*  
 оригінал *ч original m оригінал тексту original m d'un texte*  
 оригінальний *original; оригінальна думка ж pensée f originale; оригінальний*

стиль *ч* style *т* original  
оригінальність *ж* originalité *f*; оригінальність *ж*, особливість *ж* твору originalité *f* d'un ouvrage; оригінальність *ж*; особливість *ж* стилю originalité *f* du style  
орієнтація *ж* (напрямок) orientation *f*  
орфографія *ж* orthographe *f*  
орфографічний orthographique  
основа *ж* thème *т*  
особа *ж* personne *f*  
особливість *ж* particularité *f*; мати особливістю те, що avoir pour particularité de  
особовий personnel

## П

падіння *с* chute *f*  
папір *ч* papier *т*; газетний папір *ч* papier *т* journal  
паралелізм *ч* parallelisme *т*  
партитивний partitif  
партійна газета *ж* organe *т*, journal *т* d'un parti; газета *ж* політична journal *т* politique, літературна газета *ж* journal *т* littéraire, journal *т* scientifique наукова газета *ж*, економічна газета *ж* journal *т* financier, спортивна газета *ж* journal *т* sportif, гумористична газета *ж* journal *т* humoristique, сатирична газета *ж* journal *т* satirique, дитяча газета *ж* journal *т* d'enfants, інформаційна газета *ж* journal *т* d'information  
пасивний passif  
пауза *ж* pause *f*; пауза *ж* довга (коротка) longue (courte) pause *f*; arr t *т* long (court); робити паузи в мовленні faire de pauses en parlant  
пейоративний réjoratif  
передавати, передати: думку, ідею rendre une idée  
передача *ж* (по радіо, телебаченню) émission *f*; передача *ж* про що-небудь émission *f* de qch; передача *ж* для дорослих émission *f* destinée à un public d'adultes (aux grands); передача *ж* для дітей, для молоді émission *f* réservée (destinée) à l'enfance, à la jeunesse; передачі по телебаченню для школярів émissions de télévision scolaires; передачі для школярів émissions scolaires; музична передача *ж* émission *f* musicale; підготувати передачу monter une émission  
передача *ж* на відстань transmission *f* à distance  
передмова *ж* préface *f* *ж* передмова *ж* автора préface *f* de l'auteur  
передній antérieur  
передова стаття éditorial *т*; автор передової (редакційної) статі un éditorialiste  
передплата *ж* souscription *f*; передплатити газету souscrire un abonnement (s'abonner) à un journal, souscrire (se faire abonner) à un journal; передплатне видання *с* édition *f* en souscription  
передплачувати (газету) s'abonner à, prendre un abonnement à  
перекручувати altérer *vt*, défigurer *vt*, décomposer *vt*  
перенос *ч* грам enjambement *т*



переписати copier *vt*, rescopier *vt*, récrire *vt* (заново)  
 перефразувати слова письменника dire en d'autres termes les paroles de l'auteur;  
 changer (modifier) les paroles de l'auteur; перефразувати текст résumer un  
 texte  
 перехідний transitif  
 перифраза *ж* périphrase; користуватися перифразами user de périphrases  
 періодичний: періодичне видання *с* publication *f* périodique, périodique *m*;  
 періодична преса *ж* presse *f* périodique  
 перо *с* plume *f*; вічне перо *с* stylo *m*, володіти пером manier la plume, писати  
 пером écrire à la plume  
 персонаж *ч* personnage *m* персонаж *ч* роману, п'єси personnage *m* d'un roman,  
 d'une pièce; головний персонаж *ч* personnage *m* principal; типовий персонаж *ч*  
 personnage *m* type  
 персоніфікація *ж* personification *f*  
 перфект *ч* parfait *m*  
 першоджерело *с* original *m*; звернутися до першоджерел recourir (avoir recours)  
 aux originaux  
 писака *ч* розм. ірон. écrivain *m*, gratteur *m* de papier  
 писати écrire *vt*  
 письменник *ч* écrivain *m*; стиль *ч* письменника style *m* d'un écrivain; творчість *ж*  
 письменника oeuvre *f* d'un écrivain  
 питальний interrogatif  
 питання *с* question *f*, interrogation *f*  
 підвал *ч* у газеті rez-de-chaussée *m*  
 підводний кабель *ч* câble *m* sous-marin  
 піддавати: піддати що-небудь аналізу soumettre qch à l'analyse; піддати критиці  
 soumettre à la critique  
 підіймати lever *vt*; підіймати питання soulever une question (un problème)  
 підмет *ч* sujet *m*  
 піднесення *с* essor *m*  
 підрядний subordonné  
 підсилення *с* renforcement *m* accroissement *m*  
 підсилення *с* звука amplification *f* de son  
 підсилити renforcer *vt*; augmenter *vt*; підсилити звук amplifier  
 підсилювач *ч* radio amplificateur *m*  
 повідомити communiquer *vt* à qn; apprendre *vt* à qn faire part de qch à qn  
 повідомлення *с* communication *f*, avis *m*; nouvelle *f*; офіційне повідомлення *с*  
 communiqué *m*; повідомлення (комюніке) про... un communiqué sur...  
 повідомляти annoncer *vt*; повідомляти, інформувати renseigner sur...  
 повість *ж* récit *m*; цікава повість *ж* récit *m* intéressant; історична повість *ж* récit  
*m* historique; науково-фантастична повість *ж* nouvelle *f* de science-fiction  
 повна форма *ж* forme *f* plein  
 погляд *ч* 1. regard *m*; 2. (думка) opinion *f*; point de vue; 3. (огляд) aperçu *m*  
 подвоєння *с* gémination *f*

подія *ж*, випадок *fait m*; événement *m*; злободенна подія, подія дня *le fait du jour*;  
 міжнародні події *les événements internationaux*; нещодавні, останні події *les récents événements*;  
 подія *ж* великої важливості *un événement d'une grande importance*; подія *ж* *un fait divers*;  
 відділ *ч* хроніки (пригод, подій) (у газеті) *faits divers*; сучасні події *les actualités*;  
 події дня *les faits du jour*  
 подробиця *ж* *détail m*, вдаватися в подробиці *entrer dans les détails*; *donner des détails*;  
 випускати подробиці *négliger les détails, ne pas occuper des détails*  
 позаштатний (про співробітника) *surnuméraire, contractuel*; *non titulaire, hors-cadres*  
 полісемія *ж* *polysemie f*  
 полоса *ж* (у газеті) *colonnes f*; *dans les colonnes des quotidiens* на полосах газет  
 понятійний *notionnel*  
 попередній *antérieur*  
 попередньо *préalablement*  
 порівнювати з *comparer à*  
 порівняння *c* *comparaison f*, порівняльний *comparatif*  
 порядковий числівник *ч* *adjectif m* *numéral ordinal*  
 порядок *ч* слів *ordre m de mots*  
 посилення *с* (указівка) *référence f*; *renvoi m*  
 похідний *dérivé*  
 початковий: початкові відомості, знання *connaissances f pl* *élémentaires*  
 початок *ч* 1. *commencement m*; *début m*; на початку *tout au début*; з самого початку *des le début*;  
 з початку до кінця *du commencement à la fin*; *d'un bout à l'autre*; 2. (першоджерело) *origine f, source f, principe m*  
 поширюватися *propager (se)*  
 пошта *ж* (рубрика в газеті) *courrier m*; пошта *ж* (листи *ч*) читачів *courrier des lecteurs*  
 правило *с* *règle f*  
 працювати *travailler vi*; працювати плідно *travailler avec succes*  
 працювати в системі зв'язку *travailler dans la communication*  
 представляти *représenter vt*; представник *ч* *représentant m*  
 преса *ж* *presse f*; прогресивна преса *ж* *presse f progressiste*, преса *ж* *presse écrite*;  
 огляд *ч* газет (преси) *la revue de la presse*  
 префікс *ч* *préfixe m*  
 префіксація *ж* *préfixation f*  
 приголосний звук *ч* *consonne f*  
 приєднання *с* *annexion f*  
 прийменник *ч* *préposition f*  
 прикладка *ж* *грам* *apposition f*  
 прикметник *ч* *adjectif m*  
 природа *ж* *nature f*  
 присвійний *possessif*  
 присвятити *consacrer à...*; присвятити статтю *consacrer un article à...*  
 прислівник *ч* *adverbe m*; прислівниковий *adverbial*  
 приступити до роботи над *mettre en chantier*

присудок *ч* *prédicat m*  
приховувати *cacher vt; dissimuler vt à qn; tenir secret*  
проза *ж* *prose f; писати прозою écrire en prose*  
простий *simple*  
протиставлення *с* *opposition f*  
протокол *ч* *compte m rendu*  
пряма, непряма мова *ж* *discours m direct, indirect*  
публікація *ж* *publication f; публікація статті ж publication f d'un article*  
пунктуація *ж* *ponctuation f*

## **Р**

радіо *с* *radio f; увімкнути радіо brancher (faire marcher) la radio; вимкнути радіо débrancher (fermer, éteindre, arrêter) la radio; організувати передачу по радіо organiser une émission à la radio*  
радіо *с* *radio f, radiophonie f, télégraphie f sans fil; по радіо à la radio; поставити радіо installer la radio; працювати на радіо fam travailler vi à la radio; передавати по радіо transmettre vt, émettre vt (par radio); radiodiffuser vt (транслювати); той, що переданий по радіо radiodiffusé*  
радіоапарат *ч* *poste m de radio*  
радіогазета *ж* *journal m parlé (radiodiffusé)*  
радіоінформація *ж* *information f par radio, journal m parlé*  
радіокоментатор *ч* *commentateur m de radio*  
радіолокатор *ч* *radar m*  
радіомовлення *с* *radiodiffusion f; радіомовний radiophonique; радіомовний пристрій ч (обладнання) poste m émetteur; радіомовна мережа ж réseau m radiophonique*  
радіомовлення *с* *радіо radiodiffusion f; передавати по радіо radiodiffuser*  
радіонавушники *ч* *мн casque m d'écoute*  
радіообладнання *с* *équipement de T.S.F.*  
радіопередача *ж* *radiodiffusion f, émission f, diffusion f radiophonique*  
радіоприймач *ч* *récepteur m radio, poste m de T.S.F.; радіоприймальний récepteur;*  
радіоприймальна станція *ж* *poste m récepteur*  
радіорепортаж *ч* *radioreportage m*  
радіослухач *ч* *auditeur m (de la radio)*  
радіостанція *ж* *poste m (émetteur m) de radio*  
радіостудія *ж* *studio m radiophonique*  
радіохвиля *ж* *onde f radio*  
радіоцентр *ч* *centre m de T.S.F.*  
радіочастота *ж* *fréquence f*  
редагування *с* *rédaction f; редагувати revoir vt, réviser, corriger vt*  
редактор *ч* *rédacteur m; головний редактор ч rédacteur m en chef, directeur m (журналу); контрольний редактор ч réviseur m; редакторський de rédacteur;*  
редактор *ч, що випускає номер gérant m*  
редакційний *de rédaction; редакційна колегія ж conseil m de rédaction;*  
редакційна обробка *ж* *rédaction f; редакційна стаття éditorial m, leader m*

редакція *ж* rédaction *f*; під редакцією *sous la révision de*  
 режисер *ч* metteur *m en scène*; réalisateur *m*; помічник режесера régisseur *m*  
 резюме *с* résumé *m*; резюмувати résumer *vt*  
 реклама *ж* réclame *f*; publicité *f*; світлова реклама *ж* enseigne *f* (affiche)  
 lumineuse; відділ *ч* реклами (у газеті) pages *f pl* de publicité; рекламувати faire de  
 la réclame à qch; рекламний de réclame, publicitaire; рекламне бюро *с* sevice *m* de  
 publicité; рекламне оголошення *с* une annonce publicitaire  
 репортаж *ч* reportage *m*  
 репортер *ч* reporter *m*; репортерський de reporter; репортерство *с* métier *m* de  
 reporter, reportage *m*  
 рецензент *ч* feuilletoniste *m f*  
 рецензія *ж* critique *f*; compte *m rendu*  
 речення *с* proposition *f*  
 рима *ж* rime *f*  
 римований вислів *ч* expression *f* rimée  
 риторичний rhétorique; риторичне звертання *с* nom *m* mis en apostrophe de  
 rhétorique; риторичне питання *с* interrogation *f* de rhétorique  
 рід *ч* genre *m*  
 робота *ж* 1. (дія, заняття, праця) travail *m*; besogne *f* (справа); labeur *m* (важка  
 праця); бути без роботи tre sans travail; chômer *vi*; розпочати роботу mettre un  
 ouvrage en chantier  
 розверстати distribuer *vt*, répartir *vt*, partager *vt*  
 розверстка *ж* distribution *f*, repartition *f*, partage *m*  
 розвідати apprendre *vt* (узнати)  
 розглядати проблему (питання) aborder un problème (un sujet)  
 розголосити 1. divulguer *vt*, ébruiter *vt* 2. (розповсюджити) répandre *vt*, colporter *vt*,  
 claironner *vt*, trompeter *vt*, cuer sur les toits  
 розкритикувати critiquer *vt* (sévèrement)  
 розмова *ж* conversation *f*; entretien *m*, dialogue *m* (діалог)  
 розмовляти causer *vi*; parler *vi, vt*  
 розмовний courant, familier  
 розпитувати розпитати questionner sur qch, s'informer sur  
 розповідання *ж* narration *f*  
 розповідач *ч* narrateur *m*, conteur *m*, beau diseur *m*  
 розповідний жанр *ч* genre *m* narratif; розповідний стиль *ч* style *m* narratif  
 розповідь *ж* 1. (викладення подій) récit *m*; narration *f* (розповідання); 2. recit *m*,  
 nouvelle *f* (новели)  
 розповісти raconter *vt*, conter *vt*, narrer *vt*, dire *vt*  
 розповсюджувати diffuser *v*; розповсюдження *с* diffusion *f*; розповсюдження *v*  
 журналу (газети) la diffusion d'un journal (d'une revue, d'un magazine)  
 розрекламувати faire une grande publicité à qch *розм*  
 розсилання envoi *m*, expédition *f*  
 розсильний *ч* commissionnaire *m*  
 розслідування *с* enquête *f*; призначити розслідування ordonner une enqu te;  
 розслідувати examiner *vt*

рубрика *ж* rubrique *f*; рубрикація *ж* division *f* en rubriques

## С

самореклама *ж* autoréclame *f*

сатира *ж* satire *f*; сатирик *ч* satirique *m*; сатиричний satirique

свобода *ж* liberté *f*; свобода *ж* слова la liberté de la parole; свобода *ж* преси la liberté de la presse

секретар *ч* редакції secrétaire de rédaction *m*

семантика *ж* sémantique *f*

сенсаційний sensationnel; à sensation; сенсаційна звістка nouvelle *f* sensationnelle

сенсація *ж* sensation *f*; викликати сенсацію faire sensation; зробити сенсацію, наробити багато шуму faire sensation (grand bruit)

середній neutre; середній рід *ч* neutre *m*

синонім *ч* synonyme *m*; синоніміка *ж* synonymie *f*; синонімічний synonymique

синтаксис *ч* syntaxe *f*; синтаксичний syntaxique

синтетичні мови langues synthétiques

система *ж* système *m*

ситуація *ж*, становище *с* situation *f*; внутрішнє становище (стан), становище в країні la situation intérieure; міжнародне становище la situation internationale

сількор *ч* correspondant *m* rural

сінекдоха *ж* *літ* synecdoque *f*, synecdoche *f*

склад *ч* syllabe *f*

складний composé

скористуватися profiter *vi* de

скорочена форма *ж* forme *f* réduite

скорочення *с* abrégement *m*; скорочене ім'я *с* abrégé (nom *m*)

слідкувати (стежити) за... suivre

словесний, усний oral

слово *с* mot *m*, terme *m*; parole *f*; дар слова don *m* de la parole

службове слово *с* *грам* accessoir mot *m*

сонет *ч* *літ* sonnet *m*

соположення *с* *грам* juxtaposition *f*

спецкор *ч* envoyé spécial *m*

списати 1. (сторінку тощо) remplir *vt*, noircir *vt*; 2. (витратити на писання)

employer *vt*, user *vt*

співрозмовник *ч* interlocuteur *m*, causeur *m*; співбесіда *ж* conférence *f*; causerie *f*; entretien *m* (бесіда)

сповістити, повідомити informer (aviser) qn de qch, faire savoir qch à qn, faire part de qch à qn

спогади *ч* *мн* mémoires *f pl*, souvenirs *m pl*

спосіб *ч* mode *m*; спосіб *ч* артикуляції (вимови) mode *m* d'articulation

спочатку d'abord, premièrement, au début

справа *ж* cause *f*

спростувувати démentir *vt*; спростування *с* démenti *m*

стан *ч* état *m*

станція *ж* наземна *station f* terrienne  
станція *ж* ретрансляційна *relais m*  
стаття *ж* article *m*; стаття *ж* редакційна *article m de fond*; стаття озаглавлена *l'article porte le titre, l'article est intitulé*; передова стаття *un article de fond*; стаття про ..., з приводу... *un article sur...*  
ствердження *c* affirmation *f*  
стилістика *ж* stylistique *f*  
стійке сполучення *c* expression *f* figée  
стінна газета *ж* journal *m* mural (placard)  
стовбець *ч* colonne *f*; à trois colonnes у три стовбця  
сторінка *ж* pages *f*; перша сторінка *ж* la Une *f*  
стосуватися *toucher à*  
ступінь *ч* порівняння *грам degré m* de comparaison  
суб'єкт *ч* дії *agent m*  
субтитрування *c* sous-titrage *m*  
супутник *ч* (допоміжний, резервний) *satellite m* (de secours)  
суфікс *ч* suffixe *m*; суфіксація *ж* suffixation *f*  
сучасність *ж*, дійсність *ж* actualité *f*  
сюжет *ч* sujet *m*

## Т

талант *ч* talent *m*; талановито *avec talent*; талановитість *ж* talent *m pl*;  
талановитість *ж* твору *oeuvre plein de talent*; талановитий *de talent, doué de talent*  
(про людину)  
твір *ч* composition *f*  
творчий *créateur*; творча сила *ж* puissance *f* créatrice; творча діяльність *ж* génie  
*m* créateur  
творчість *ж* création *f*  
текст *ч* écrit *m*, texte *m*; libellé *m* редакція тексту  
телебачення *c* télévision *f*; телевізійний *de télévision*; телевізійна передача *ж*  
*émission f* télévisée  
телевізор *ч* poste *m* de télévision, téléviseur *m*; увімкнути телевізор *allumer la*  
*télévision*  
телеглядач *ч* téléspectateur *m*  
телеінформатика *ж* télématique *f*  
телепередача *ж* transmission *f* par télévision  
тема *ж* thème *m*; тематичний *thématique*  
тенденція *ж* tendance *f*  
теперешній *présent*  
термінал *ч* terminal *m*  
термінологія *ж* terminologie *f*  
тире *c* tiret *m*  
тонкий *fin*  
топонімія *ж* *lingv* toponymie *f*  
торкатися, стосуватися *porter sur...*

трагедія *ж* tragédie *f*; трагізм *ч* tragique *m*  
трагікомедія *ж* tragicomédie *f*  
трактувати *traiter vt* de qch; трактуватися *tre traité*; трактування *c* manière *f* de traiter  
транскрипція *ж* transcription *f*  
транслювати *retransmettre vt*  
трансляція *ж* retransmission *f*  
троп *ч* trope *m*

## У

увага *ж* attention *f*; приділити увагу *accorder (pr ter) attention à..*; викликати увагу (звернути) увагу на... *attirer l'attention sur..*  
уважатися в подробиці *розм* *entrer dans les détails, tomber dans les détails*  
узагальнення *c* généralisation *f*; зробити узагальнення *généraliser vt*  
узагальнити *généraliser vt*  
узгодження *c* accord *m*, concordance *f*  
ультракороткий *ultracourt*; ультракороткі хвилі *ondes f pl* *ultracourtes*  
ультракороткохвильовий (радіо) *ultracourt*  
умістити *mettre vt, placer vt*; умістити статтю в газету *insérer un article dans un journal*  
умовний спосіб *ч* *conditionnel m; subjonctif m*  
уписати 1. *inscrire vt*; 2. (увести до тексту) *insérer vt*  
уписка *ж* *inscription f, insertion f*  
урізувати (зменшити)  *raccourcir vt; rogner vt*; 2. (зменшити) *diminuer vt; réduire*  
установити *mettre vt, placer vt, intercaler vt, insérer vt, interpoler vt* (до тексту)  
установка *ж* (до тексту) *interpolation f, intercalation f, insertion f*; 2. (установлений уривок) *addition f, interpolation f; ajouté m* (у рукопису, коректурі)  
утопія *ж* *utopie f*  
уточнення *c* *précision f; spécification*

## Ф

фабула *ж* *sujet m, fable f, affabulation f, intrigue f*  
факс (теле)*ч*, факсимільний зв'язок *ч* *télécopie f*  
факт *ч* *fait m; cas m* (випадок); відбувся факт *ч* *fait m accompli*; громадський факт *ч* *fait m notoire*; вірогідний факт *ч* *fait m avéré*; навести факти *citer des faits*  
фальсифікат *ч* *falsification f*; фальсифікація *ж* *falsification f; frelaterie f*  
фейлетон *ч* *feuilleton m*; фейлетонист *ч* *feuilletoniste m*; фейлетонний *de feuilleton*  
фігура *ж* *figure f*  
філолог *ч* *philologue m*; філологічний *philologique*; філологія *ж* *philologie f*  
філологія *ж* *philologie f*  
фінал *ч* (кінець) *fin f*  
фішка *ж* *fiche f*  
флексія *ж* *грам* *flexion f*  
фольклор *ч* *folklore m*; фольклорист *folkloriste*; фольклорний *folklorique, de*

folklore

фон *ч* fond *т*; служити фоном чому-небудь donner de relief à qch

фонетика *ж* phonétique *ф*; фонетичний phonétique; фонологія *ж* phonologie *ф*;

фонема *ж* phonème *т*

форма *ж* (зовнішній вид ) forme *ф*; 2.(будова, структура) forme *ф*; форма й зміст la forme et le fond

фото *с* (знімок) розм photo *ф*

фотоапарат *ч* appareil *т* photographique; appareil *т* de photographie

фотограф *ч* photographe *т*; фотографування *с* prise *ф* de photos; фотографувати photographier *вт*

фотографія *ж* photographie *ф*, photo *ф*; кольорова фотографія *ж* photo *ф* en couleur; photochromie *ф*

фотознімок *ч* photographie *ф*, épreuve *ф*, photo *ф*

фотолітографія *ж* полігр photolithographie *ф*

фотомонтаж *ч* montage *т* de photos

фотоплівка *ж* pellicule *ф*

фоторепортер *ч*, фотокор *ч* reporter *т* photographe

фрагмент *ч* fragment *т*; фрагментарність *ж* caractère *т* fragmentaire;

фрагментарний fragmentaire, par fragments; фрагмент *ч* роману, що друкується в газеті feuilleton *т*

фраза *ж* phrase *ф*; ходяча фраза *ж*, заявлений вислів *ч* clichés *т*, lieu commun;

пуста фраза *ж* phrase *ф* creuse; пишна фраза *ж* façade verbale

фразема *ж* expression *ф* figée

фразеологічний phraséologique, de phraséologie; фразеологія *ж* phraséologie *ф*

## Х

характер *ч* caractère *т*, naturel; сильний характер caractère fort; мати твердий характер avoir du caractère

характеризувати caractériser *вт*; характеризуватися se caractériser

характеристика *ж* caractéristique *ф*, attestation *ф*

хвиля *ж* радіо onde *ф* звукова хвиля *ж* onde *ф* sonore; короткі, середні хвилі

ondes courtes, moyennes; довгі хвилі grandes ondes

хрестоматія *ж* chrestomathie *ф*; morceau *т* pl choisis

хромолітографія *ж* полігр 1. (процес) chromolithographie *ф*; 2. (відтиск)

chromolithographie *ф*, chromo *т*

хромотипія *ж* полігр chromotypie *ф*; chromotypographie *ф*

хроніка *ж* chronique *ф*, feuilleton *т*; газетна хроніка échos *т* pl; хроніка пригод faits divers *т* pl; nouvelles *ф* du jour; вести хроніку faire les échos (dans un journal)

хронікер *ч* (у газеті) écotier *т*, courriériste *т*, chroniqueur *т*, feuilletoniste *т* *ф*

хронологія *ж* chronologie *ф*

художньо artistement; artistiquement, avec art; художність *ж* art *т*; valeur *ф*

artistique художній твір *ч* oeuvre *ф* d'art; художня література *ж* littérature *ф*, belles-lettres *ф* *пл*



## Ц

цензор *ч* censeur *т*; цензорський *de* censeur  
цензура *ж* censure *ф*, цензурний *de* censure  
цитата *ж*, цитування *с* citation *ф*, наводити цитати, цитувати *citer vt*  
цицеро *полігр* cicerō *т*  
цілеспрямованість *ж* orientation *ф* vers un but précis; цілеспрямована діяльність  
*ж* activité *ф* orientée (tendue) vers un but précis  
цілісність *ж* intégrité *ф*, цілісний *intègré*; achevé (закінчений)  
цінитель *ч* appréciateur *т*; juge *т*; connaisseur *т* (знавець)

## Ч

час *ч* temps *т*  
частка *ж* particule *ф*  
через, за допомогою *à* travers qch, par l'intermédiaire de  
черкнути *écrire vt*; черкніть мені кілька слів *écrivez-moi un mot*  
число *с* nombre *т*  
числовий *numérique*  
чистовий *propre, net*; чистовий екземпляр *ч* copie *ф*  
читати *lire vt, réciter vt*  
читач *ч, -ка ж* lecteur *т, -trice ф*; дорогий читач (звертання) *ami lecteur*; газета, що  
має численних читачів *une feuille fort lue*  
член речення *ч* *грам* terme *т*  
член *ч* membre *т*  
чоловічий *masculin*; чоловічий рід *ч* masculin *т*  
чорнетка *ж* brouillon *т, cahiers т* brouillon  
чорнило *с* encre *ф*  
чорновий начерк *ч* ébauche *ф*  
чотиривірш *ч* *літ* quatrain *т*

## Ш

шаблон *ч* (штамп) cliché *т, poncif т*; шаблонність *ж* banalité *ф*; шаблонний  
banal, sans originalité; stéréotypé; шаблонний твір *ч* ouvrage *т* banal, poncif;  
шаблонна фраза *ж* une phrase plate  
шарж *ч* charge *ф*; caricature *ф*; дружній шарж *charge amicale*; шаржувати *charger vt,*  
*outrer vt*  
швидкий *courant, rapide*; швидкий почерк *ч* écriture *ф* courante  
швидко *vite, rapidement, promptement*  
шрифт *ч* *полігр* caractères *т pl, types т pl*, жирний шрифт *ч* caractères gras;  
курсив *ч* taliques *т, pl*; готичний шрифт *ч* caractères gothiques  
штатний *titulaire, en titre*

## Щ

щоденно *tous les jours; chaque jour; journellement, quotidiennement*; щоденний *de*  
*chaque jour, journalier, quotidien*; щоденна газета *ж* journal quotidien, quotidien *т*;  
щомісячник *ч* revue *ф* mensuelle; щомісячно *mensuellement*; щомісячний *mensuel*;

щотижневик *ч* revue *f* hebdomadaire, hebdomadaire; щотижнево chaque semaine, tous les huit jours, hebdomadairement; щотижневий hebdomadaire, de chaque semaine

## **Ю**

юнкор *ч* (юний кореспондент) jeune correspondant *m*

## **Я**

якість *ж* qualité *f*

Навчальне видання

Москаленко Євгенія Анатоліївна  
Павлюк Олена Олегівна  
Ропіна Юлія Володимирівна

Французько-український та українсько-французький словник із журналістики